

# OZ OIR

MAGAZINE

**OPÉRATION:**

*un été,  
un sourire*



*Pour veiller au confort de nos aînés : page 4*

N°49 Été 2004



Century 21

Ozoir Immobilier

Pour vous accompagner  
à chaque étape de votre projet !



✓ Achat ✓ Vente ✓ Location ✓ Estimations gratuites ✓ Crédit 100% possible

**Century 21-Ozoir Immobilier**

18, avenue Gal Leclerc : Tél. 01 60 18 55 25 - Fax 01 60 18 55 30

E-mail : ag1055@century21france.fr

**SOMESCA** Société Fondée en 1955

**PARTENAIRE DE LA VILLE D'OZOIR-LA-FERRIERE**

Particuliers et Entreprises  
Installation - Maintenance - Vidéosurveillance  
Alarme - Incendie - Contrôle d'accès  
Télé-surveillance

2, avenue Grimeler Tél.: 01 60 18 55 55  
77330 OZOIR-LA-FERRIERE Fax : 01 60 18 55 50

RENDEZ-VOUS SUR SIMPLE APPEL TÉLÉPHONIQUE

**TECHNIVOLUTION**

Génie Climatique & Frigorifique

CONCEPTION - INSTALLATION  
DÉPANNAGE - MAINTENANCE

Toutes installations climatiques et frigorifiques

32 bis av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR LA FERRIERE

Tél. : 01.60.02.89.52 Fax : 01.60.02.58.89

E-mail : technivolution@technivolution.com



**Jean-Pierre BARIANT**

Opticien diplômé

5, avenue du Général Leclerc

77330 Ozoir la Ferrière

Tél. 01 60 02 95 38

**EDITO** Madame, Mademoiselle, Monsieur, Vous nous avez fait confiance, mon équipe et moi-même, pour présider aux destinées de notre ville. Cet honneur, mais aussi cette immense responsabilité nous l'assumons avec sérieux et passion depuis 3 ans. Au cours de ces premières années, nous avons pris un grand nombre d'initiatives pour l'amélioration de la vie quotidienne de tous ; jeunes, actifs, retraités, écoliers, parents... personne n'a été écarté de nos préoccupations.

Les premiers équipements du « Projet de Ville », **projets de tous les Ozoiriens**, voient le jour : la Salle des Fêtes HORIZON, le nouveau gymnase, la nouvelle cantine scolaire de la Brèche aux Loups assortie d'une salle informatique et d'une bibliothèque, l'agrandissement de la Maison de la Petite Enfance.

**Jamais de mémoire d'Ozoiriens** de tels efforts d'équipements n'avaient été engagés en si peu de temps. Et ceci, grâce à une gestion financière rigoureuse et en n'augmentant plus les impôts depuis 2002 (ils n'augmenteront pas non plus d'ici 2007). Dans le même temps, nous avons baissé de façon remarquable l'endettement et placé Ozoir au rang des toutes premières communes de Seine et Marne en terme de bonne santé financière.

J'aurais aimé que de tels efforts pour le **bien-être de tous nos concitoyens sans distinction aucune**, de sensibilité politique, puissent être accompagnés par les élus de la minorité municipale. Au pire j'aurais apprécié, une neutralité sur de bons projets, comme la salle des fêtes tant attendue, promise mais non réalisée par l'équipe précédente, minorité d'aujourd'hui.

Hélas, il faut savoir qu'à Ozoir nous avons l'une des **oppositions les plus négatives** qu'il soit. Toute initiative quelle qu'elle soit fait l'objet d'un « tir de barrage » qui a pour objectif **de bloquer toute gestion, toute évolution de notre ville** et de la replonger dans l'immobilisme. Est-ce là le rôle d'un élu, fût-il dans la minorité. Pense-t-il à ses électeurs qui l'ont en quelque sorte mandaté pour les représenter et agir en bon gestionnaire ?

Cette opposition systématique est à ce point radicale, qu'elle se prononce aujourd'hui et lutte contre un projet qu'elle-même avait initié précédemment. Je veux parler de l'aménagement de la Place du Marché (véritablement nommée Place des Sports).

**Ce projet validé par la population** au cours de 2 expos-ville (en 2002 et 2003) prévoit conformément au projet initial : un petit immeuble et des maisons de ville faisant le pendant de l'immeuble « Le Florian ».

Nous veillerons même à ce que la surface constructible soit inférieure à celle prévue par nos opposants. **Nous serons également intransigeants sur la qualité et l'esthétique de l'ensemble.**

La place elle-même, sera revêtue de pavés, agrémentée d'arbres et constituera l'un des cœurs de vie de notre ville.

Les marchands extérieurs du marché ne seront pas lésés et leur commerce ainsi que la renommée de notre marché s'en trouveront décuplés.

**Le stationnement, préoccupation majeure de notre gestion sera pris en compte.**

Je vous donne rendez-vous sur ce nouveau fleuron Ozoirien dans quelques mois, ce ne sera peut-être pas la « Place des Grands Hommes », mais certainement la Place de tous les Ozoiriens.

Votre Maire, Jean François ONETO



Page 4  
Actualité

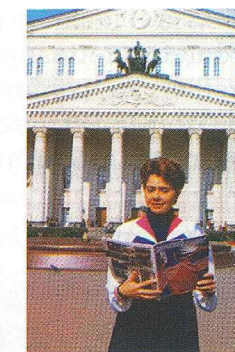
Page 9  
Vie Économique

Page 13  
Travaux et  
Environnement

Page 18  
Associations

Page 19  
Vie de Quartier

Page 21  
Portrait



Page 22  
Culture

Page 25  
Jeunesse

Page 26  
Scolaire  
Enfance

Page 29  
Hi-Tech

Page 31  
Social

Page 32  
Sport

Page 36  
Echos



Page 40  
Pratique

Page 42  
Carnet





## UN ÉTÉ SOLIDAIRE À OZOIR-LA-FERRIÈRE

L'été dernier la France a connu un phénomène de canicule qui a malheureusement provoqué beaucoup de problèmes notamment envers les personnes les plus faibles physiquement.

Notre ville d'Ozoir-la-Ferrière a été préservée et nous n'avons eu fort heureusement à déplorer aucun décès dû aux fortes chaleurs.

Toutefois cette année et parce qu'il est important de veiller au confort de nos aînés, la municipalité d'Ozoir-la-Ferrière met en place l'opération « Un Été Un Sourire ».

quatre agents municipaux rendront visite plusieurs fois par semaine aux personnes isolées pouvant rencontrer des difficultés durant les mois de juillet et d'août et s'étant inscrites auprès de la Mairie.

Vous connaissez certainement des voisins ou des proches qui nécessitent une attention particulière alors n'hésitez pas à vous rapprocher des services municipaux au numéro de téléphone suivant : 01 64 43 35 35

Une communication spécifique va être mise en place pour inviter les personnes pouvant être concernées à se faire connaître auprès de la municipalité.



## UN NOUVEL HORIZON POUR OZOIR



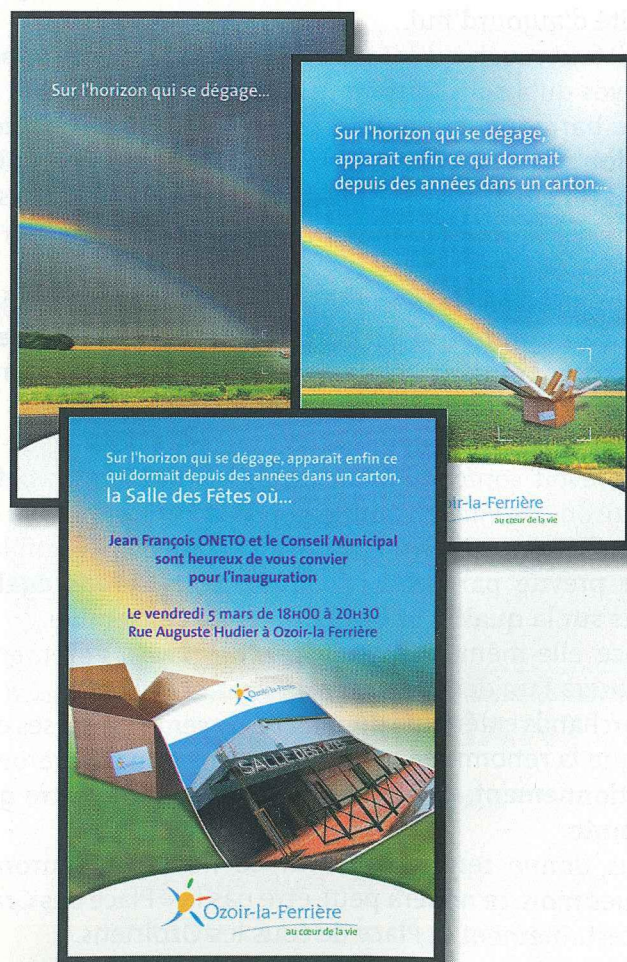
Le 5 mars dernier, avait lieu à Ozoir-la-Ferrière, l'inauguration de la salle des Fêtes de la ville. Cet espace, attendu de longue date par les habitants, marque le respect des engagements de la majorité municipale qui a, rappelons-le, réalisé ce grand projet malgré l'avis défavorable de l'opposition.

Plus de 1000 personnes sont venues découvrir cette nouvelle salle dédiée aux spectacles et à la convivialité. Baptisée « ESPACE HORIZON » par Jean-François Oneto, cette salle autorise l'organisation de manifestations variées, auparavant inimaginables ou très compliquées dans notre ville.

Ce soir de fête était placé sous le signe de la bonne humeur, et avait pour vocation de démontrer que cet équipement permettait de proposer des spectacles musicaux, de théâtre, de one-man-show ... Pari réussi, malgré un lever de rideau un peu difficile. Mais le fusible récalcitrant qui gérait l'ouverture du rideau de scène fut le seul couac et il n'empêcha nullement le déroulement de la soirée où, après l'inauguration officielle par les élus, les associations de la ville présentè-

rent des spectacles riches et variés pour le plus grand plaisir des spectateurs (musique, chant, danse, théâtre, one-man show...).

Aujourd'hui, notre ville dispose enfin d'un outil à la hauteur de sa volonté de développer une politique culturelle importante et variée pour le plaisir de tous.



## FIN DE TRAVAUX !

### DE NOUVEAUX ESPACES

La mise en service du nouvel espace de restauration libérera d'autres espaces.

Ainsi, l'école maternelle va retrouver une salle de motricité plus vaste grâce au transfert du réfectoire. Enfin, à l'extérieur du groupe scolaire, les bâtiments préfabriqués utilisés par le centre de loisirs 12-15 ans vont pouvoir être réorganisés ultérieurement du fait du transfert du réfectoire de l'école élémentaire.

Une remise en état de ces salles est programmée pour les mois de septembre et octobre.

### GYMNASE DE LA BRÈCHE AUX LOUPS

La fin des travaux sur le bâtiment interviendra cet été. L'aménagement intérieur (vestiaire, équipements...) suivra immédiatement, ainsi que l'implantation d'un parking, pour une ouverture prévue début septembre. Ultérieurement, la terrasse sera aménagée de façon à disposer d'environ 400 m<sup>2</sup> pour des remises de prix, réunions, réceptions... L'accès se fera par l'extérieur.



Le futur gymnase est sorti de terre.

Dans notre précédent numéro nous vous informions de l'avancement des grands chantiers du projet de ville. Aujourd'hui ces travaux touchent à leur fin. Voici les dernières phases prévues.

### MAISON DE LA PETITE ENFANCE

La commission de sécurité a fait son inspection le 19 mai 2004. L'avis est favorable et va permettre d'ouvrir au public l'équipement début septembre. La zone restauration est d'ores et déjà mise en service, à la grande satisfaction de tous les bambins. Rappelons que les travaux consistent en 25 places supplémentaires de crèche et qu'il améliore considérablement l'accueil, en particulier en offrant aux assistantes maternelles un espace de réunions.

### ECOLE DE LA BRÈCHE AUX LOUPS

L'ensemble du nouvel espace de restauration sera opérationnel début septembre.

L'été sera consacré à l'aménagement intérieur des locaux et notamment à la mise en place des équipements nécessaires : chambres froides, fours...

Il a été aussi décidé de ravalier les façades des anciens bâtiments, coté cour, afin retrouver une homogénéité entre la nouvelle structure et l'ancienne. Les travaux se dérouleront cet été et seront terminés début septembre.



Le nouvel espace de restauration, au début et à la fin des travaux.



## LA BD AU XXI<sup>e</sup> SALON DE PRINTEMPS



**L**e XXII Salon de Printemps s'est tenu du 3 au 11 avril à l'Espace Horizon. S'il est resté fidèle à la peinture et à la sculpture, il a surtout innové, ouvrant ses portes à la bande dessinée, à l'art de la BD. Il est aussi resté dans la ligne des derniers salons orientés vers l'art fantastique et la science-fiction.

L'invité d'honneur a été Jean Giraud alias Moebius, créateur du « Lieutenant Blueberry ». Il fut aussi le créateur de Métal Hurlant en 1975. Des planches se rapportant au cycle Blueberry ont été présentées (encre, pastel ou aquarelle)

## PRÉVENIR POUR UNE ROUTE PLUS SÛRE !

Du 13 au 20 mars 2004, pour la deuxième année consécutive, la municipalité d'Ozoir-la-Ferrière a organisé une semaine sur le thème de la Sécurité Routière. Enjeu national, cette semaine a un succès, en particulier auprès des jeunes.

Sous le chapiteau dressé place Arluison, expositions, projections et animations (passage code de la route, test de vue...) se sont succédées.

A l'extérieur, des animations plus pratiques avaient lieu tous les jours, voiture tonneau, circuit de Junicode (apprentissage pour les plus jeunes du code de la route sur une piste de vélos), circuit routier de l'Automobile Club de l'Ouest, démonstration de désincarcération par les pompiers et premiers secours, mais aussi participation de William Gallien, Ozoirien qui, pour la deuxième fois, a participé au Rallye Paris-Dakar, sous la bannière d'Ozoir-la-Ferrière.

Pendant cette semaine très animée, ont reçu un prix lors du critérium du jeune conducteur : Jordan Oliveira (voiture) et Anthony De Carvalho (scooter).

Ont remporté les prix Junicode de la Ville :

Ecole Plume Vert : Pierre-Arnaud Eberlé, Allison Mallia, Guillaume Marcastel et Cindy Marques.

Ecole Belle-Croix : Charlene Desplaces, Alexandra Sanchez, Julia Genast et Florian Montes.

Centre de Loisirs Dolto : John Ross Pelé, Yurilki Hallil, Laura Sack et Margot Andrieux. Nous remercions tous les partenaires de l'opération : la GMF, la Police Municipale, l'Auto-Ecole Pôle Position d'Ozoir-la-Ferrière, William Gallien, les Pompiers, La Fédération des Motards en Colère, la MACIF.

sous le nom de Jean Giraud et plusieurs autres oeuvres du Portfolio La Cité de Feu sous le nom de Moebius, sans oublier « Arzach », autre création fantastique de notre dessinateur.

Dans le cadre du jumelage avec la ville d'Esposende, deux artistes portugais étaient invités. Pour la peinture, Mendanha a présenté ses toiles. Ce dernier a récemment élargi ses activités à la gravure, la sérigraphie et le vitrail. Le sculpteur Paulo Neves nous a enchanté avec ses anges, œuvres sculptées sur bois.

Le salon a aussi présenté trois autres sculpteurs : Marion Béraud, spécialiste de la terre cuite ; Jessica, tournée vers le minéral et Paola,oureuse de la pierre et du plâtre.

Ce Salon a rencontré un vif succès auprès des établissements scolaires d'Ozoir et des environs ainsi qu'auprès du public de tous horizons, Paris, Ile-de-France et régions, qui n'a pas hésité à fréquenter ce Salon original.

Nous remercions vivement les artistes qui ont permis d'en faire une totale et parfaite réussite. Rendez-vous l'année prochaine !

## LE SYNDICAT D'INITIATIVE FÊTE SES 50 ANS

Le 4 avril dernier, l'Assemblée Générale de l'Union Départementale des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative (U.D.O.T.S.I.) recevait 18 villes de Seine-et-Marne, lors du cinquantenaire du Syndicat d'Initiative d'Ozoir-La-Ferrière, présidé par M. Grenier.

Le tourisme est la première activité économique du département. L'anniversaire a donc été fêté comme il se doit, autour de nombreuses personnalités locales. Parmi celles-ci étaient présents : Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir, Mme Jarrige, première adjointe, ainsi que MM. Houel, Président de Seine-et-Marne Développement, De Haut De Sigy, Président de l'U.D.O.T.S.I., Robinet, Président du Conseil Départemental du Tourisme, Fouques-Duparc, Président de la Fédération Régionale des Offices de Tourisme et Syndicats d'Initiative. Jean-François Oneto a tenu à saluer l'action du Syndicat et à réaffirmer sa volonté de lui donner tous les moyens nécessaires pour amplifier l'attractivité de notre ville. Le Syndicat a reçu la coupe de l'U.D.O.T.S.I. récompensant son action.

Le saviez-vous ?

A Ozoir, le Syndicat d'Initiative propose diverses manifestations et recrute, sans conditions d'âge ou de sexe, des bénévoles qui, par leur enthousiasme et leurs idées, peuvent lui prêter main forte.

## TROIS POUR TOUS !



**T**elle serait la devise des trois premières enseignes du nouveau centre commercial à Ozoir-la-Ferrière (Vêtimarché, Chauss'Expo et Espace Temps), qui ont ouvert simultanément leurs portes le 23 mars dernier, rue François de Tesson, en présence de Jean-François Oneto et Jean-Pierre Bariant, adjoint au Maire, qui avaient défendu le dossier auprès de la Commission Départementale d'Équipement Commercial.

### Vêtimarché : la mode pour tous !

Avec une surface totale de 990 m<sup>2</sup>, ce magasin vous propose un large choix de vêtements pour hommes, femmes et enfants.

Du pull hivernal au T-shirt estival, de la chemise au pyjama, « Vêtimarché » couvre tous les styles quelle que soit la saison !

Et parce qu'un vêtement se doit d'être toujours assorti, vous y trouverez aussi de jolis accessoires. Toute une gamme d'articles de qualité pour qu'un courant d'air frais souffle sur la mode...

### Chauss' Expo : pour trouver chaussure à son pied !

Trouver chaussure à son pied n'est pas une mince affaire ! Mais depuis le 23 mars dernier cela est devenu encore plus facile à Ozoir-la-Ferrière.

Chauss' Expo, qui dispose aujourd'hui de 150 magasins en France, propose un large panel : pour la ville, le sport ou la détente, chaussures, pantoufles et même chaussettes... il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges.

Alors pour la mode, le confort ou le choix, marchez et venez découvrir un monde de chaussures à vos pieds !

### Espace Temps : un espace pour les loisirs créatifs !

Voici un espace de 650 m<sup>2</sup> où vous allez trouver de nombreux produits culturels dans chaque domaine : livres, papeterie, CD et DVD. Plus qu'une librairie, cet espace est celui des moyens de diffusion culturelle.

Sa disposition est originale. Le magasin est organisé en « niches », chacune abritant un domaine bien particulier (papeterie, beaux-arts, livres). Au centre, un espace d'accueil vous permet, via une borne multimédia et le conseil de vendeurs spécialisés, de rechercher un article et de passer commande directement. Entre la culture et les loisirs il n'y a qu'un espace !

Vêtimarché, Chauss' Expo, Espace temps, rue François de Tesson, zone d'activité « La Pyramide ».





## S.A. SCANDELLA FRERES

Paysagiste  
Elagueur



25, Allée Veuve Lindet Girard  
93390 CLICHY-SOUS-BOIS

☎ 01.43.30.34.42

Fax : 01.43.32.01.29

Pour réussir votre journée  
ou soirée et surtout  
pour recevoir : **M. MARTINHO**  
Pâtissier - Traiteur

Organise vos  
réceptions,  
vins  
d'honneur,  
bâptêmes,  
cocktails  
dinatoires,  
buffets froids, comités d'entreprises...



Toute une équipe  
de professionnels est  
à votre disposition, soucieuse  
des détails qui font la différence.

**M. MARTINHO**  
Pâtissier - Traiteur  
Tél./Fax : 01 60 02 25 20



Alarme électronique - Contrôle d'accès  
Menuiserie Acier et Aluminium  
Fermetures de Bâtiments  
Serrurerie - Vérandas

37, rue François de Tesson - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 64 40 45 46 - Fax : 01 64 40 47 19

# ECT

## ENVIRO- CONSEIL- TRAVAUX-

Aménagements d'Espaces  
Sur Remblais Inertes

D 401 - Route du Mesnil Amelot  
77230 VILLENEUVE SOUS DAMMARTIN

Tél. 01 39 85 65 07

Fax 01 39 87 51 89

## PLUS DE 50 CADEAUX OFFERTS PAR LES COMMERÇANTS 6A !

Trois lecteurs DVD ainsi qu'une cinquantaine de cadeaux ont été offerts par les commerçants 6A\* aux gagnants du « Grand Jeu de Pâques », organisé début avril par les associations de commerçants d'Ozoir-la-Ferrière, Pontault-Combault, Roissy-en-Brie, en partenariat avec la Chambre de Commerce et d'Industrie de Melun.

Ce jeu a été très apprécié des clients qui se sont déplacés en nombre pour assister à la remise des prix, mercredi 28 avril à l'Espace Horizon d'Ozoir-la-Ferrière.

Cette animation s'inscrivait dans le cadre de la Charte Engagement Qualité Commerce, dont l'objectif essentiel est de promouvoir le professionnalisme et le savoir-faire des commerçants de proximité. D'autres manifestations sont déjà prévues en 2004 dans les huit communes adhérentes (250 commerçants sont déjà membres en Seine-et-Marne).

Par ailleurs, la Charte va encore s'agrandir avec l'adhésion prochaine de la ville nouvelle de Sénart et des commerçants qui respecteront les 6A.



Contact : Stéphanie Pariente, Service Emploi-Développement Economique, Ozoir-la-Ferrière.  
Tél. : 01 64 43 35 61

\* Les 6A : Accueil, Affichage, Appui au client, Assistance, Attractivité, Animation

### PAIN FANNY, LA FRAÎCHEUR GARANTIE

Depuis le début de l'année, Pain Fanny se met en quatre pour offrir pains, viennoiseries, sandwiches, salades mais aussi pizzas, hamburgers...tous cuits sur place. N'oublions pas non plus les formules petit déjeuner et déjeuner. Et avec trois cuissons par jour, Pain Fanny garanti la fraîcheur à toute heure. Les glaces et les paninis chocolat-banane ont déjà fait les délices des plus gourmands. Chez Pain Fanny, la pause s'impose ! De plus, les clients bénéficient d'une carte de fidélité.

Pain Fanny  
1, Rue Danton  
Ouvert de 7h30 à 19h du lundi au vendredi  
et de 8h à 14h, le samedi  
Tél. : 01 60 02 49 79



### LE PLAISIR DE DÉGUSTER

Au 71 avenue du Général de Gaulle, Mademoiselle Florence Meunier a repris les rênes du magasin «La Treille ». Et pour démarrer en beauté, des soirées dégustation sont proposées, avec, à chaque fois, un thème particulier. Elles ont lieu à 20h et durent de 1h30 à 2h. A l'occasion d'anniversaires, ou d'autres évènements, des séances « sur mesure » peuvent aussi être proposées.

Renseignements et réservations : La Treille, au 01 64 40 19 41

Heures d'ouverture :  
du mardi au samedi, 9h30-12h30 et 15h30-20h  
Dimanche et jours fériés, de 10h à 13h



### OSEZ UN MÉTIER DIFFÉRENT !

Choisissez la Gendarmerie ! Officier ou sous-officier, corps de soutien technique, réserviste...de multiples carrières sont proposées.

Pour tout renseignement, composez le 0 820 220 221 (0.09 € TTC/min) ou sur Internet, [ww.gendarmerie.defense.gouv.fr](http://ww.gendarmerie.defense.gouv.fr) et par mail, [recrutement@gendarmerie.defense.gouv.fr](mailto:recrutement@gendarmerie.defense.gouv.fr)



## UN PUB À OZOIR

En plus de sa brasserie (de 7h à 20h, du lundi au samedi), la Terrasse a ouvert un pub depuis le mois de décembre. Le vendredi et samedi soir, de 21h à 1h du matin, le pub vous offre son ambiance musicale, ses soirées à thèmes (repas spectacles, concert), son écran géant pour les rendez-vous sportifs immanquables, autour des créations du barman. Des possibilités existent aussi pour des soirées privées (anniversaire...). N'hésitez plus, venez nombreux, poussez la porte !

La Terrasse : 17, Avenue du Général de Gaulle  
Tél. : 01 60 02 94 36



### Nouveau à Ozoir !

EN BREF...

Un restaurant vient d'ouvrir à Ozoir dans un cadre agréable, ouvert midi et soir. Menu à partir de 10,50 €, plat du jour 8,00 €. Pizzas à déguster sur place ou à emporter. Organisation de noces, banquets et fêtes. Cité équestre d'Ozoir-la-Ferrière, 1, rond-point du manège. Tél. : 01 60 02 63 41

### La pizzeria « Le Pont du Rialto »

est désormais dirigée par M. Naïm Dhib depuis octobre 2003. Le restaurant propose une nouvelle carte, des pizzas à emporter et une carte de fidélité. (15 pizzas achetées = 1 gratuite). Le Pont du Rialto - 3, rue de Férolles  
Tél. : 01 60 02 60 31

### Monsieur Luc Routier, podologue

a ouvert son cabinet au : 22, rue R. Schumann. Podologie générale et sportive, semelles orthopédiques sur rendez-vous et soins de pédicurie à domicile uniquement. Tél. : 01 60 29 49 36

La Pizz' Academy d'Ozoir, 2e restaurant de la chaîne du même nom (le premier étant situé à Champigny-sur-Marne) s'est installé, attiré par l'attractivité des locaux. En effet, profitant du cadre économique avantageux de la gare et de la zone industrielle, cette équipe jeune et dynamique propose également des livraisons à domicile. Ces livraisons sont effectuées en voiture ainsi qu'en mobylette à Roissy, Pontcarré, Gretz-Armainvilliers et bien à Ozoir-La-Ferrière, dans un délai excédant rarement la demi-heure. Vous pourrez aussi bénéficier des offres promotionnelles proposées aux clients tant fidèles qu'occasionnels.

Pizz' Academy : 8, place Roger Nicolas (parvis de la gare)  
Tél. : 01 60 02 01 00

## LAFORÊT IMMOBILIER OU LE CLIENT ROI

Membre du deuxième réseau national Laforêt, la nouvelle agence immobilière est dirigée par M. Debreu.

Son secteur est celui d'Ozoir-la-Ferrière, Ferolles-Atilly et Lésigny, mais un fichier commun comprenant Pontault-Combault, Chennevières-sur-Marne et Brie-Comte Robert est aussi proposé.

Très soucieux de la qualité du service, M. Debreu vous fera profiter des quinze années de son expérience clientèle, en établissant une relation de confiance, tant du côté du vendeur que de l'acheteur. Pour ce faire, le client est conseillé « de A à Z », tant sur le plan économique que juridique.



Laforêt Immobilier  
93, avenue du Général de Gaulle  
Tél. : 01 60 34 32 20  
E-mail : ozoirlaferriere@laforet.com  
Du mardi au samedi de 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h  
Le lundi sur rendez-vous  
www.laforet.com

## UNE DÉCHETTERIE À OZOIR OUVERTURE LE 18 JUIN

La protection de l'environnement nécessite souvent une collaboration entre les collectivités. Le SIETOM (voir encadré) regroupe 40 communes dont Ozoir qui gèrent ensemble leurs déchets. C'est dans ce cadre intercommunal que sera inaugurée en septembre prochain la nouvelle déchetterie d'Ozoir.

### Un investissement collectif

Après celle de Gretz-Armainvilliers, c'est rue de la Ferme du Presbytère (près du cinéma Pierre Brasseur) qu'ont commencé les travaux de la déchetterie d'Ozoir qui devrait recevoir ses premiers utilisateurs en juin. Le SIETOM, qui finance cette installation, reçoit des subventions d'un ensemble de partenaires : le Conseil Régional, le Conseil Général, l'Ademe ainsi que l'Agence de l'Eau.

### Une responsabilité commune

La protection de l'environnement est l'affaire de tous et beaucoup d'entre nous y participent déjà. Ainsi, depuis juillet 2002, 1288 foyers de la commune d'Ozoir ont déjà fréquenté la déchetterie de Gretz-Armainvilliers. Ce tri sélectif en apport volontaire et le respect des quantités autorisées sont des éléments clefs d'un bon traitement des déchets. Cet effort de chacun permet d'éviter la formation de dépôts sauvages, d'économiser les matières premières et de favoriser le recyclage.

### Un accès gratuit mais contrôlé

Afin d'assurer une bonne réception des déchets, la déchetterie d'Ozoir-la-Ferrière sera libre d'accès mais les utilisateurs devront respecter son règlement intérieur. Elle sera réservée aux particuliers habitant sur le territoire du SIETOM et son accès sera soumis à la présentation d'une carte établie par la déchetterie à partir :

- d'une pièce d'identité avec photo,
- d'un justificatif de domicile de moins de trois mois.

La présentation de la carte et d'une pièce d'identité sera obligatoire à chaque passage en déchetterie.

Son accès sera :

- Autorisé aux véhicules de moins de 3,5 tonnes ;
- Interdit aux artisans, industriels et commerçants qui doivent, pour l'évacuation de leurs déchets professionnels s'adresser à des filières spécialisées. Une liste sera disponible sur demande à l'accueil de la déchetterie.
- Interdit aux camions à plateau.



### Les horaires d'ouverture

Lundi et mercredi 9h-11h45 et 14h-19h  
Jeudi et vendredi 14h-19h  
Samedi 10h-19h  
Dimanche 9h-13h  
Du mois d'octobre au mois d'avril, la fermeture a lieu à 18h. La déchetterie est fermée le mardi et les jours fériés.

L'accueil de la déchetterie ferme cinq minutes avant l'horaire indiqué.

### Les déchets récupérés

Tout-venant	1 m3/semaine/foyer
Gravats	1 m3/semaine/foyer
Déchets verts	2 m3/semaine/foyer
Bois	1 m3/semaine/foyer
Papiers/cartons	1 m3/semaine/foyer
Huiles de vidange	10 litres/semaine/foyer
Huiles de friture	10 litres/semaine/foyer
Ferrailles	1 m3/semaine/foyer
Batteries	2/semaine/foyer
« Déchets ménagers spéciaux » (D.M.S.) dans leur contenant d'origine tels que peintures, solvants, acides et bases, aérosols, produits d'entretien, produits phytosanitaires... : 5 litres/semaine/foyer	

Il sera interdit de décharger partiellement ses déchets : toute personne se présentant avec des quantités supérieures à celles autorisées se verra refuser l'accès à la déchetterie.

Le SIETOM (Syndicat Intercommunal pour l'Enlèvement et le Traitement des Ordures Ménagères) se transforme.

Dans un contexte intercommunal en constante évolution, le syndicat d'enlèvement et de traitement des ordures ménagères est devenu un Syndicat Mixte : y adhèrent à la fois des communes et des communautés de communes. Cependant il a gardé son nom d'origine : SIETOM.

Ce syndicat a pour projet la modernisation de l'unité de traitement (compostage) qui se situe au carrefour « Belle-Croix » à Ozoir-la-Ferrière. La municipalité examine avec force et volonté l'opportunité de délocaliser cette usine dont les nuisances olfactives gênent de nombreux Ozoiriens. Aujourd'hui cette contre-proposition est formulée et sera présentée début juin au conseil syndical du SIETOM.

Nous vous tiendrons informés de l'avancement de notre démarche.



Anciennement boulangerie Duveau  
Boulangerie - Pâtisserie - Chocolats - Glaces  
**Gladys et Sylvain Titon**  
77 Avenue du Général de Gaulle  
77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 76 48

*Un Service, une Qualité, un Sourire*

**AUTIN J. Maurice**  
**PLOMBERIE - CHAUFFAGE  
CLIMATISATION - VENTILATION**  
28, rue du Port 77940 ESMANS  
Tél/Fax : 01 64 70 28 44  
Portable : 06 82 41 84 68  
SIRET 403 203 748 00013 R.M. 403 203 748 - 77.2

**Nouveau à Ozoir**  
Ventes d'appareils numériques - accessoires consommables  
Photographies aériennes

**REPORT'AIR STUDIO**  
Les plus grandes marques aux meilleurs prix

REPORT'AIR  
101, av. du Gal de Gaulle  
77330 Ozoir La Ferrière

reportair.fr  
Tél. : 01 60 02 45 11  
Fax : 01 60 02 57 64

**La Treille**  
Vente de vins de propriétés...  
Champagnes, Alcools, ...  
Week-ends et soirées dégustations...

LIVRAISON GRATUITE

71, av. du Général-de-Gaulle - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél./Fax : 01 64 40 19 41

**à OZOIR**

**au Pavillon bleu**  
Logis de France  
**une Table Gastronomique**  
Terrasse ombragée - Menu à 23 €, 36 €, 46 €  
le midi, en semaine,  
**BUFFET à 11 €**

108, avenue du Général Leclerc - Ozoir  
Tél. 01 64 40 05 56  
http://www.aupavillonbleu.com

**Laresche**  
Le bois pour passion distribution

**DISTRIBUTEUR STOCKISTE**

BOIS DE CHARPENTE	Dépôt ouvert
BOIS DE MENUISERIE	de 7h15 à 12h
PARQUETS - LAMBRIS	et de 13h30 à 17h30
BARDAGE BOIS - PANNEAUX	du lundi au vendredi
LAME DE TERRASSE	
ET CAILLEBOTIS BOIS	7, rue Louis Armand Z.I.
LASURE - VERNIS	77330 Ozoir-la-Ferrière
COLLES - OUTILLAGE	Tél. : 01 60 18 59 89
	Fax : 01 64 40 46 40

**TRI SÉLECTIF : MODE D'EMPLOI**

L'apport volontaire de déchets complète la collecte porte à porte. Il se fait selon deux procédés : l'apport auprès des points\* de collecte dans les différents quartiers de la ville ou auprès de la déchetterie qui vient d'être réalisée à Ozoir (voir notre article P11).

Les schémas suivants précisent le mode d'utilisation des bornes de collecte.



Bornes d'apport volontaire des magazines (magazines, journaux, prospectus, livres débarrassés des couvertures rigides, annuaires, cahiers sans leur couverture)

**\*Les points de collecte à Ozoir**

- Magazines et verre :  
Avenue du Général de Gaulle (Eglise)  
Rue Auguste Hudier (Franprix et Stade des 3 Sapins)  
Rue F. de Tessan (Intermarché)  
Place du marché  
Avenue du Général Leclerc (Magasin Lidl)  
Allée de la Charmeraie (près du lac)  
Route de Roissy (Gymnase Anquetil)  
Rue Marcel Pagnol  
Rue de la Concorde  
Place des Charmes

- Magazines seulement :  
Rue S. Allende  
Cimetière  
Rue du Maréchal Juin

Borne d'apport volontaire du verre (incolore et coloré)





## DANS LES ÉCOLES

Faisant suite aux travaux engagés l'an dernier à l'école élémentaire du Plume Vert, de nouvelles classes vont bénéficier d'un traitement acoustique avec la mise en place de faux plafonds et du remplacement des luminaires pour un meilleur confort des élèves.

Dans les autres groupes scolaires, outre les travaux d'entretien particulièrement importants pendant cette période, la première tranche d'un programme de mise en conformité des systèmes de désenfumage va débuter. Ce programme se poursuivra en 2005.

## ECLAIRAGE PUBLIC

Pour un coût identique le nouveau marché passé par la Ville permet, par un meilleur entretien, de renouveler le parc d'éclairage. Un calendrier sera mis en place chaque année selon les besoins. A partir d'aujourd'hui, les installations défectueuses suite à leur manque d'entretien depuis de nombreuses années, sont en cours de rénovation. Ce contrat devrait permettre la réduction du taux de panne afin d'assurer continuité, sécurité et efficacité de l'éclairage tout en permettant plus de souplesse pour les interventions.



Le tronc de l'un des arbres de l'avenue Erasme.

## ENVIRONNEMENT

L'abattage de quelques arbres, avenue du 8 Mai 1945 et avenue Erasme, a ému certains de nos concitoyens. Il faut rappeler les éléments suivants. En 2003, une étude phytosanitaire révélait la dangerosité de certains arbres (troncs creux, bois morts...). Un premier travail d'élagage des branches mortes fut entrepris. En 2004, huit arbres ont du être abattus. Il est parallèlement prévu le renouvellement de 16 sujets, en remplacement des arbres déposés.

Ces travaux ont été dictés par un souci de sécurité évident dont il est facile de se faire une idée en venant voir les troncs en question aux services techniques !



Ozoir : ville fleurie

## FLEURISSEMENT

Après la troisième place de l'an dernier, les efforts consentis par la Municipalité ont permis à notre ville de terminer seconde au Concours Départemental des Villes Fleuries 2004.

## VOIRIE

Parmi les travaux en cours ou à venir plusieurs visent à renforcer la sécurité de la circulation

- Création d'un rond-point en dur au croisement des avenues Berthelot, Lamartine, du Muguet, Ronsard et Thiers. Cet équipement pérenniserait l'aménagement provisoire qui constituait une phase expérimentale.
- De la même manière, un rond-point expérimental sera matérialisé au croisement des avenues du Chevreuil, Colbert, Massenet, Sully et Turgot.
- Afin de ralentir la circulation, des coussins lyonnais seront posés avenue Erasme et allée de la Brèche aux Loups avant la rentrée du mois de septembre.



Bientôt un aménagement définitif au croisement des avenues Berthelot, Lamartine, du Muguet, Ronsard et Thiers.

## ASSAINISSEMENT

La seconde tranche de travaux d'assainissement de l'avenue du Rond-Buisson sera réalisée cet été. Des déviations routières seront mises en place afin de réduire au maximum les nuisances occasionnées.

Seconde tranche également pour la mise en conformité des particuliers dans le quartier de l'Archevêché. Des travaux de remplacement des pompes du poste de refoulement de la rue Concorde ont récemment eu lieu. Ils permettent de réduire les nuisances sonores et olfactives.

## ROND-POINT GEMÄHLING

Au centre de la future coulée verte, le terrain en pointe jouxtant le rond-point Gemähling a fait l'objet d'un premier aménagement. Courant 2005, un square paysager prolongeant la coulée verte sera réalisé. A cette occasion, des circulations piétonnières protégées seront créées. Il sera donc possible demain d'aller depuis l'avenue de la Douvre jusqu'à la Brèche aux Loups au travers de parcs paysagers.

## QUARTIER ANNE FRANK

Pose de deux tables de ping-pong et d'une table de pique-nique



## Un stage utile

Les services municipaux accueillent certains jeunes pour des stages « découverte de l'entreprise », obligatoires en fin cycle secondaire.

Ce fut le cas de Yann-Erwan Béraud qui a passé une semaine aux services techniques et urbanisme, du 5 au 9 avril dernier. Il avait imaginé le fonctionnement du service surtout centré autour de la confection de plans et de la délivrance de permis de construire. Yann-Erwan a donc pu participer à bien d'autres tâches et se faire une idée beaucoup plus précise du fonctionnement des différents services d'une collectivité.

En dépit de son handicap, Yann-Erwan a su pleinement s'intégrer à ce nouvel environnement.



# Les nouveautés qui ont fait leurs preuves

Dans cette chronique, nous essayons régulièrement de vous faire part des derniers développements de la médecine esthétique.

Cette discipline a le vent en poupe. Elle permet à un nombre considérable de femmes et d'hommes d'obtenir, par des moyens simples et efficaces, les quelques améliorations esthétiques tellement nécessaires pour chacun d'entre nous afin de se sentir plus sûr de soi, plus efficace et plus dynamique.

L'art, le confort, la beauté, toutes ces choses dont l'importance est parfois ignorée et qui sont tellement nécessaires à la vie. Nous avons voulu faire le point sur les méthodes médicales douces de l'esthétique.

Nous avons choisi les techniques sur les critères suivants :

- . Efficacité des techniques
- . Sécurité de réalisation
- . Prix abordables
- . Peu ou pas d'indisponibilité

## Zoom sur les méthodes de pointe

### Le traitement hypoosmolaire

Les chercheurs ont découvert que certaines dilutions d'eau distillée pouvaient détruire les cellules graisseuses. A partir de ces travaux, les médecins ont mis au point une technique simple : elle permet désormais de se débarrasser définitivement de ces amas graisseux localisés qui déforment l'harmonie de la silhouette, et qui résistent au sport et au régime. Expérimentée depuis quelques années en milieu hospitalier, cette méthode consiste en l'injection d'un sérum hypoosmolaire, c'est-à-dire dilué, qui permet de détruire les cellules graisseuses. Celles-ci sont ensuite éliminées par l'organisme grâce au système lymphatique. La séance dure environ une heure. Le médecin infiltre très scientifiquement et sous anesthésie locale le sérum antigraisse grâce

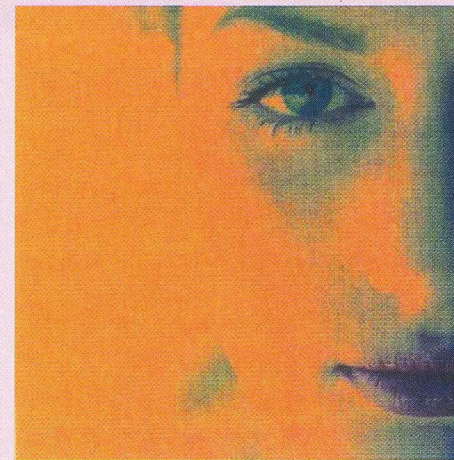


à une simple seringue dans la masse graisseuse à détruire. Dans les semaines qui suivent, la graisse s'élimine naturellement, la peau se rétracte et la silhouette se trouve ainsi débarrassée définitivement des formes disgracieuses. Cette nouvelle technique, simple et efficace, permet d'enlever la graisse sur les cuisses, la culotte de cheval, les hanches, les genoux, les fesses, le petit bedon, le double menton et les bajoues, etc. Après l'infiltration, un appareil de dépressothérapie facilite l'élimination de la graisse. Enfin, une combinaison de laser-aspiration permet à la peau de retrouver de la fermeté élastique. Cette méthode exclusive et globale permet de traiter dans le même temps la surcharge graisseuse, l'état de la peau et le problème circulatoire souvent associé. Il faut se rappeler que la distension prolongée, les grossesses, les variations de poids, la présence de vergetures ou tout simplement le vieillissement sont des facteurs qui

peuvent endommager l'élasticité cutanée. Il n'est plus question désormais de traiter le problème graisseux sans s'occuper en même temps de l'état de la peau. Enfin, il n'est pas nécessaire de prévoir un arrêt de travail, même s'il existe parfois quelques bleus et quelques courbatures dans les heures qui suivent le traitement.

### Les vergetures, une solution ! Faut-il y croire ?

Chaque année la presse nous laisse espérer en une pommade miracle, en un massage magique. En réalité, les résultats s'accommodent mal des recettes de Merlin l'enchanteur. Mais stop !... Nous avons enfin en médecine esthétique la possibilité de traiter une grande partie des patientes atteintes de vergetures. Bien évidemment, l'idéal c'est la prévention et



l'on ne saurait trop recommander aux femmes prédisposées aux vergetures (antécédents familiaux) d'aller consulter les médecins esthétiques pendant les régimes ou les grossesses. Cependant, grâce à la photothérapie laser, il est possible de corriger avec des résultats visibles les vergetures. On peut dire qu'environ sept femmes sur dix obtiennent des résultats impressionnants. Il convient toujours d'essayer une séance avant d'entreprendre tout le traitement pour s'assurer d'être une bonne candidate. Celui-ci se déroule en quelques séances pratiquement indolores et séparées chaque fois d'environ quinze jours.

### Les varicosités

Si les varicosités du visage (couperose, erythrose...) sont désormais facilement réglées par les traitements Laser Quantum, KTP, Colorants Pulsés... il restait les problèmes des varicosités sur les jambes et sur les cuisses. Ces petits vaisseaux, souvent disposés en bouquets arborescents, sont très disgracieux et nécessitent beaucoup de patience dans le traitement pour en venir à bout. L'excellente association Laser YAG + thermolyse donne une vraie solution à ce problème en permettant à 95 % des patientes de se débarrasser rapidement de ce fléau inesthétique qui empire avec la chaleur et les années.

### Le P.M.R. : Protocole Médical de Rajeunissement

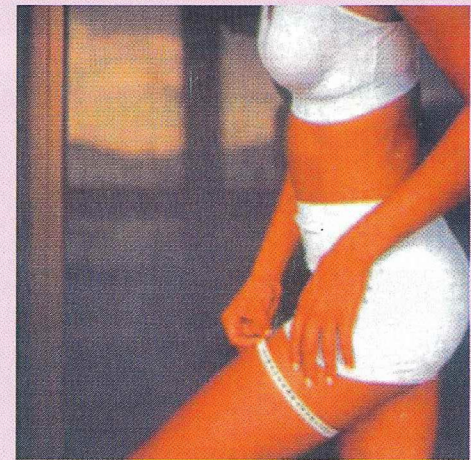
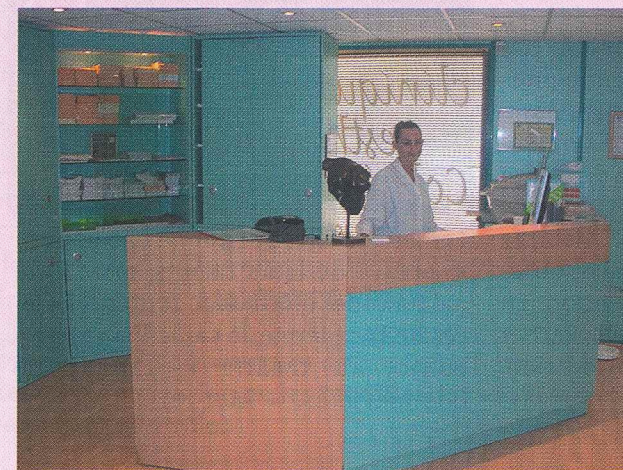
Depuis quelques années, rajeunir son apparence n'est plus un luxe mais plutôt un entretien naturel de sa présentation. Le choix des traitements s'exerce entre la chirurgie et la médecine.

Les deux méthodes sont efficaces. La première, tout le monde la connaît, il s'agit du lifting qui requiert une intervention chirurgicale, et dont l'efficacité n'est plus à prouver. si vous avez un mariage dans un mois, c'est LA SOLUTION.

La seconde, souvent choisie par un public averti, est connue sous l'appellation P.M.R. (Protocole Médical de Rajeunissement). Elle va vous permettre, en quatre phases séparées chacune d'un mois environ, de rajeunir tout aussi efficacement. Cette méthode très performante et naturelle, revitalise la peau et lui redonne sa fermeté. Elle corrige, en même temps, les volumes affaissés (pommettes, sillons, lèvres...), les rides et ridules ainsi que l'éclat, les taches pigmentaires et les varicosités. Pour chaque patiente un protocole de traitements simples est mis en place, qui combine laser, topings et injections. Le visage retrouve à chaque palier sa jeunesse avec ses volumes et la fermeté nécessaire pour lutter contre la pesanteur. Cette méthode, en plus d'être efficace, offre d'autres avantages : pas de choc opératoire, reprise des activités après la séance, traitement pratiquement indolore. Un rajeunissement progressif, plus efficace et moins coûteux.

### L'épilation laser

Les lasers médicaux de classe IV sont très efficaces. Il en existe plusieurs (Diode, Alexandrite, Epilight...) Ce qu'il faut savoir, c'est que ces lasers sont des prescriptions médicales, qu'il n'est pas possible de traiter les poils blancs et que les résultats sont rapides et progressifs. Enfin, rappelons que les séances varient de cinq minutes à deux heures en fonction de l'importance des surfaces traitées et qu'aucune indisponibilité n'est à prévoir.



Cette méthode d'épilation au laser est certainement une des grandes révolutions esthétiques de ces dernières années.

### Le traitement de la calvitie

Bien sûr, il faut penser suffisamment tôt aux traitements antichute qui donnent désormais de vrais résultats (Traitements médicaux, locaux et généraux).

Lorsque l'on est dégarni, hommes et femmes trouvent désormais une vraie solution avec les micro-implants capillaires. Il s'agit d'une méthode très pointue, où les cheveux sont prélevés de façon presque invisible dans les zones les plus garnies puis sont ensuite réimplantés sur les zones moins denses en fonction des besoins esthétiques. Les techniques sont devenues très fines, les cheveux sont préparés au microscope, ce qui permet une implantation très douce. Surtout l'aspect en " tête de poupée " ou " champs de poireaux " a totalement disparu. La séance dure en général quelques heures sous anesthésie locale ; la reprise de l'activité peut être quasiment immédiate, mais les cheveux ne repoussent vraiment que deux

trois mois après le traitement.

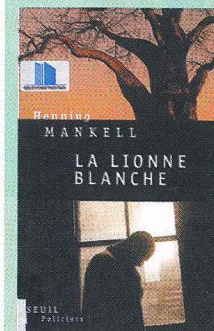
Ce sont les propres cheveux du patient qui poussent normalement et qu'il coiffe à sa guise.

**Pour obtenir des renseignements** ou un entretien conseil gratuit, téléphonez au 01 55 12 00 00 [www.harmoclin.com](http://www.harmoclin.com)

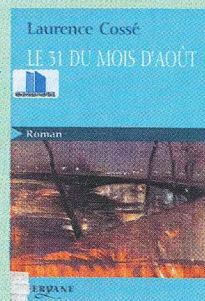


## LECTURES EN STOCK : LA SÉLECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE

### Henning Mankell : La lionne blanche



En Suède, par un bel après-midi d'avril 1992, Louise Akerblom, agente immobilière et jeune mère de famille, disparaît dans des conditions mystérieuses. Pendant ce temps, en Afrique du sud, un groupe d'Afrikaners fanatiques prépare un attentat contre une importante figure politique. Quelques jours plus tard le corps de Louise est repêché dans un puit. Sur les lieux du crime, le fameux inspecteur Wallander découvre le doigt tranché d'un homme noir. Y aurait-il un lien entre les deux affaires ? La suite ? Un télescopage vertigineux entre la réalité quotidienne d'une province suédoise et une lutte politique sanglante où l'ex-KGB et les nationalistes blancs d'Afrique du Sud font cause commune.



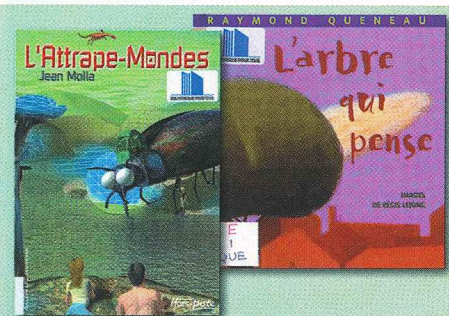
Le 31 du mois d'août est proposé en gros caractères, à l'attention des personnes malvoyantes.

### La lecture aux urnes

Pour la quatrième année consécutive, les enfants lecteurs de « Culture et Bibliothèque pour Tous » ainsi que les élèves des classes participantes délivreront le prix « Lirentête » dans les quatre séries prévues : albums, BD, romans jeunes et romans enfants.

En plus des lecteurs individuels de la bibliothèque, trois classes d'Ozoir ont participé à ce vote : la grande section de l'école Gruet 1 et la classe CE2 de l'école de la Mare Detmont pour la série album, la classe CM1- CM2 de l'école élémentaire Gruet pour la série romans enfants.

Le 15 mars, la bibliothèque a accueilli les élèves de la Mare Detmont venus voter. Afin de sen-



sibiliser les enfants à la notion de vote, les opérations se sont déroulées comme « pour de vrai » : chaque élève, muni de sa carte d'électeur, après avoir glissé son bulletin de vote dans une enveloppe et être passé dans l'isoloir, l'a mis dans l'urne dont les deux clés étaient gardées par deux élèves.

Après les opérations de dépouillement effectuées par la classe et sous le contrôle de Mesdames Jarrige, première adjointe au Maire et Eliot, responsable de la Bibliothèque, « Drôle de pizza » fut déclaré lauréat. Mais en sera-t-il de même sur le plan national ? Pour le prix 2005, les classes désirant participer peuvent s'adresser à la bibliothèque.

Tél. : 01 60 02 43 95,  
(et non 01 60 02 76 77 comme indiqué par erreur dans notre précédent numéro)

## LA DANSE COURONNÉE



Ces jeunes filles ont donné une nouvelle preuve de leurs talents lors du 13e gala annuel offert avec toutes les élèves de l'Académie, le samedi 27 mars à 20h30, au théâtre R. Lafaille de Chennevières. « Mer-vei-lleux ! » se

sont exclamés les 400 spectateurs à l'issue de la séance.

La première partie mêlant classique et jazz, grands et petits, fut très appréciée. Puis le thème de la mascarade et du carnaval, avec les costumes très colorés, confectionnés par les élèves et leurs mamans, fit redoubler les applaudissements. Un plaisir partagé par les élèves et visible dans leurs sourires et leurs yeux.

Félicitations aux jeunes lauréates et à tous les élèves, préparés avec sérieux et rigueur par leurs professeurs, Marie-Josette Laroche, également directrice de l'Académie de Danse, et Karine Pissonnier.

## CONSULTATION DES QUARTIERS : DES PROGRÈS POUR LA VILLE

### CIRCULATION

A la suite de plusieurs consultations dans les quartiers, des aménagements pour le stationnement et des modifications de circulation ont été décidées.

Dans le quartier de la Charmeraie, des stationnements « à cheval » ont été matérialisés au sol. Désormais, le passage des piétons, l'accès des riverains à leurs habitations, ainsi que celui des poussettes sont facilités et le stationnement des véhicules est lui aussi amélioré. Rue de Lésigny, des bornes anti-stationnement ont été posées afin de sécuriser le passage des piétons.

Dans le quartier de la Doutré, à compter du 1er juillet 2004 :

- La circulation rue de Pontault s'effectuera en sens unique de la route de Roissy vers la rue Albert Lepetit.
- La circulation rue de la Victoire s'effectuera en sens unique de la rue Albert Lepetit vers la rue Jean Fandard. Un signal « Stop » sera implanté sur ces deux voies à leur intersection avec la rue Alphonse Combe.

Des chicanes de stationnement en quinconce seront installées pour limiter la vitesse sur ces deux voies entre les rues Albert Lepetit et Alphonse Combe.

Dans le quartier Archevêché, à compter du 15 septembre 2004 :

- Avenue Massenet, la circulation s'effectuera en sens unique de l'avenue Pierre Curie vers l'avenue de Sully. Dans cette même avenue, un autre sens unique sera mis en service depuis l'avenue Pierre Curie vers la Route Royale.
- Avenue Colbert et avenue Turgot, des chicanes de stationnement en quinconce seront également installées pour limiter la vitesse.

Enfin, un carrefour giratoire sera matérialisé entre les avenues Massenet, Colbert, Sully, Chevreul et Turgot.

### UN BOIS PLUS PROPRE

Au Bois Prieur, plusieurs habitants se sont manifestés pour signaler l'état désagréable dans lequel était le bois : présence de nombreux débris et de déchets verts, dus à la tempête de 1999. A leur demande, la municipalité est intervenue auprès de l'Office National des Forêts, responsable du secteur. Une solution est en passe d'être trouvée. Au-delà de ce problème ponctuel, il appartient aussi à chacun d'être vigilant pour respecter l'environnement et ne pas déposer les résidus de taille ou d'élagage. Signalons l'ouverture prochaine d'une déchetterie à Ozoir, présentée en page 11 de ce magazine.

## COMITES CONSULTATIFS DE QUARTIERS

SECTEUR	LIEU	CONSEILLERS	PROCHAINES PERMANENCES		
Vieux Village Notre Dame	Mairie (Maison des Elus) Samedi 10h-12h	Chantal BOURLON Marie TISSIER	4-18 sept	2-16 oct	6-20 nov
Armainvilliers Belle-croix Brèche aux Loups	Conservatoire de musique Samedi 10h-12h	Stéphen LAZERME	4-18 sept	2-16 oct	6-20 nov
Archevêché - Gare	Espace COLUCHE Vendredi 19h-21h	Luc-Michel FOUASSIER Maryse DOUTRELANT	3-17 sept	1-15 oct	5-19 nov
Résidence Vincennes Anne Frank	CM Les Margotins Samedi 21h-23h Lundi 10h30-12h	Jorge DOS SANTOS Muriel BARDON	4-18 sept 6-20 sept	2-16 oct 4-18 oct	6-20 nov 8-22 nov
La Doutré - Poirier Clos de la Vigne	Ferme de la Doutré Mercredi 10h-12h	Dominique BERNARD Michel CONCAUD	8-22 sept	6-20 oct	10-24 nov

Important : les personnes ne pouvant se rendre aux permanences de leur quartier en raison de leurs horaires, peuvent s'adresser à l'une des autres permanences. La confirmation ou les modifications concernant ces réunions vous seront annoncées sur les cinq panneaux lumineux situés en ville.



**SIÈGE :**  
5 avenue du Maréchal Juin  
92100 BOULOGNE-BILLANCOURT

**SOFRAT**  
A VOTRE SERVICE

**DÉPÔTS :**  
20 rue Pierre Rigaud  
94200 IVRY-SUR-SEINE  
10/11 rue Robert Schuman  
77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Fax : 01 64 40 03 90 ☎ 01 64 40 09 06 www.sofrat.net

**TRANSPORT**



**TRANSPORTS EXCEPTIONNELS**

**TRAVAUX**



**TERRASSEMENT  
DEMOLITION  
LOCATION D'ENGINS  
ET CAMIONS**

**TRANSFERT**



**DECHARGE MATERIAUX**



Pour toutes vos  
insertions publicitaires  
Contactez Sebastien Tournant  
au: 06 1091 60 91

Les Espaces Multi-Services - 56 Bd de Courcerin  
77183 Croissy-Beaubourg - Tél : 01 64 62 26 00

**JEAN DUROY**  
RAVALEMENT



Le spécialiste de la façade  
depuis plus de 20 ans

- Anti-fissures
- Imperméabilité Peinture
- Isolation extérieure

Garantie décennale

"La rénovation de votre patrimoine  
en toute sécurité"

15, avenue Thiers - 77330 Ozoir-la-Ferrière

**01 64 40 38 48**

www.duroy.fr

**MODES 77**

**Spécialiste Grandes Tailles**

Habilite la femme du 40 au 54 (et plus)

Service retouche gratuite

Du mardi au samedi : 10h - 12h30 et 15h30 à 19h30  
dimanche matin sur rendez-vous

au 8 rue Auguste Hudier (C.C. Béatrice)

Tél. 01 64 40 13 41

**CHAUSSURES CAROLE et VÉRONIQUE**  
POUR ELLE ET LUI

Tendances adoucies - Classiques revisités  
Sports chics



Mephisto ~ Peter Kaiser ~ Marco  
Clark's ~ Arcus ~ Karston ~ Romika ~ Heller  
Conforts - Grandes largeurs

• Du mardi au samedi : 10h-12h30 et 15h-19h30

• dimanche matin de 10h à 12h30

9, av. du Général Leclerc - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 69 29

**OZOIR, VILLE D'ARTISTES : VERA BOCCADORO OU L'ÂME DU BOLCHOÏ**

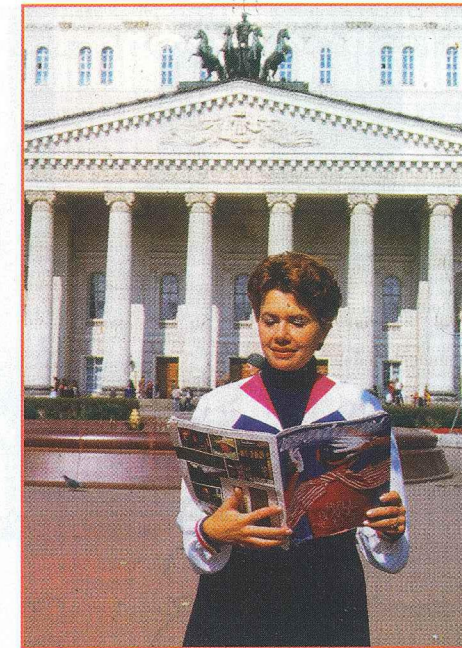
Le «Théâtre du Bolchoï», temple de la danse, est à la fois le plus grand théâtre de Moscou et le lieu où sont abrités la compagnie lyrique et le corps de ballet. Les ballets et les opéras présentés sont le plus souvent issus du répertoire national traditionnel. Ces productions classiques, voire académiques, sont montées avec des mises en scène à grand spectacle et une pléthore d'artistes.

Catherine II, impératrice de Russie, fonda le théâtre Petrovski, ancêtre du Bolchoï, en 1780. Érigé par l'architecte Michael Maddox, le bâtiment fut ravagé par un incendie en 1805 et fit place, en 1825, à son successeur : le Bolchoï Petrovski. À nouveau incendié en 1853, le théâtre, reconstruit par Albert Cavos, rouvrit ses portes en 1856 pour la première de l'opéra de Bellini « I Puritani » ou « Les Puritains ».

Après une certaine baisse de renommée, le Bolchoï recouvra tout son prestige durant l'ère soviétique. De nombreuses vedettes internationales y étaient invitées. L'engouement du public pour la danse côtoyait le ballet et l'opéra qui se partageaient l'affiche de façon équitable. Les grands succès du répertoire russe étaient toujours joués, ainsi que quelques œuvres du répertoire occidental. Dans les années 1980, certaines productions plus novatrices vinrent donner un second souffle à l'établissement.

Nul aujourd'hui n'ignore le talent et le courage qu'il est nécessaire d'avoir pour appartenir à ce célèbre théâtre. Une Ozoirienne y est parvenue et pas à n'importe quel échelon, elle a été pendant plusieurs dizaines d'années la chorégraphe phare du Bolchoï, excusez du peu !!

Vera Boccadoro a côtoyé les plus grandes étoiles du demi-siècle passé, elle les a vues naître et elle en a révélées



Vera Boccadoro devant le théâtre du Bolchoï.

aussi beaucoup sur la scène internationale. Citons entre autres : Semeniaka, Golikova, Pavlova, Timofeieva, Goudounov, Fiodorov, Gordeiev, Vladimirorov, Noureev...

D'un père issu d'une famille exclusivement d'architectes italiens, et d'une mère d'origine russe, Vera abandonne l'architecture de la pierre pour s'occuper de l'architecture du corps humain.

**Passionnée dès son plus jeune âge**

Mais revenons à ses débuts, lorsqu'à l'âge de 6 ans, elle débute la danse à Nice, sa ville natale. Elle se passionne tout de suite pour cette discipline et à 10 ans devient « petit rat » à l'Opéra Garnier de Paris. Elle est dans la même classe que Marina Vlady (elles sont toujours amies aujourd'hui) qui choisira, elle, la voie cinématographique que l'on connaît tous.

Vera Boccadoro lors d'une répétition



**7 années d'apprentissage**

Elle suit le chemin de danseuse, espérant devenir un jour étoile à son tour, lorsqu'au cours d'un voyage dans l'ex-URSS pour plusieurs représentations elle est remarquée par un haut représentant de la danse. En effet, en pleine représentation la pianiste qui l'accompagne se trompe dans sa partition. Au lieu de provoquer le désarroi de Vera, on le serait à moins, cette dernière improvise la fin du ballet. Personne ne s'en rend compte et c'est au contraire un triomphe. Dès lors, on lui conseille de se lancer dans la chorégraphie.

**Une chorégraphe réputée**

Après 7 années d'études en ex-URSS, la jeune française va produire une grande partie des chorégraphies des ballets du Bolchoï.

Son premier ballet « Un jour à Montmartre » ouvre le début de sa carrière. Suivront en particulier le ballet « Mozart et Salieri » qui connaît un succès retentissant. Milos Forman en fera d'ailleurs son film « Amadeus ».

Elle revient en France lors de tournées avec le ballet et remporte un succès énorme. Le monde entier la demande, mais pour elle la passion prime avant tout et elle reste fidèle pendant 35 ans au Bolchoï avant de revenir en France et de s'installer à Ozoir-la-Ferrière qu'elle apprécie tout particulièrement. Aujourd'hui, elle a décidé d'écrire ses mémoires au travers de toutes ses rencontres.



## L'AMOUR C'EST LES AUTRES...?!

La Ville d'Ozoir-la-Ferrière a eu le plaisir d'accueillir à l'Espace Horizon, les 26 et 27 mars, la création de la dernière oeuvre de l'Association la Douvre : « L'amour, c'est les autres ».



Une création dans laquelle la Ville était financièrement impliquée, notamment du fait de la réalisation de superbes décors par l'atelier ébénisterie des services techniques.

Cette pièce, co-écrite par Hélène Laurca, qui a aussi réalisé la mise en scène, et Eric Chatonnier, nous emporte dans l'Ecosse du XIXe siècle. L'intrigue fait se confronter un couple en pleine tourmente sentimentale en quête d'un amour régénéré. Le spectateur est plongé dans un univers où le surnaturel est omniprésent puisque anges et fantômes dialoguent avec les vivants et influent sur le cours de leurs vies.

En filigrane de cette histoire qui ne manque ni d'humour ni de rebondissements, une réflexion "philoso-

phique" anime les dialogues. Dès son titre, la pièce prend à contre pied le célèbre aphorisme de Sartre "L'enfer, c'est les autres". Dans la veine du "Nouvel Age" qui renouvelle notre conception de l'Homme, de son chemin et de sa place dans l'univers, elle offre une authentique interrogation sur la capacité de l'être humain à avoir prise sur sa vie, à la construire et la choisir. Cette création théâtrale entend donner des pistes pour proposer

d'autres relations entre les hommes, des relations construites sur la force de l'Amour, dans un univers régénéré où "l'Amour, c'est les autres".

Brillamment interprétée par Carole Brossais-Zérar, Eric Chatonnier, Hélène Laurca, Pascal Nowacki et Laurent Thémans, la pièce a beaucoup touché les spectateurs qui sont peut-être repartis emplies d'un petit supplément d'âme.

## LES PROFESSEURS COTÉ SCÈNE

Le concert de gala des professeurs du Conservatoire Municipal Maurice Ravel s'est déroulé le dimanche 14 avril 2004 à l'Espace Horizon.

Plus de 500 personnes ont assisté à cette soirée d'un très haut niveau musical au programme très divers, de la sonate pour 2 pianos de Mozart à des variations sur Rigoletto en passant par les Frères Jacques de l'Ensemble de Cuivres.

Le chœur d'enfants donna un moment de fraîcheur avec « l'histoire d'Antoinette, la poule savante » puis le Chœur d'adultes nous interpréta quatre nocturnes et l'Ave Verum de Mozart. Le concert se termina par un concerto de Vivaldi et un extrait de Roméo et Juliette de Serge Prokofiev par l'orchestre du Conservatoire sous la direction de Bernard Descamps.

Le public enthousiaste a salué comme il se doit les artistes. Dans l'auditoire, de nombreux élèves du



Conservatoire étaient venus écouter leurs professeurs, témoignant ainsi de l'intérêt qu'ils portent à la Musique et à ceux qui l'enseignent.

## L'ESPOIR POÉTIQUE

Le 12 mars dernier, à la salle des mariages, étaient remis les prix du concours de poésie. Sur le thème fertile de « l'espoir », enfants et adultes ont tous montré, dans des styles différents, une belle inspiration. Honneur au premier, ou plutôt à la première (catégorie primaire), voici le poème d'Océane Cognard :

Moi j'ai l'espoir

De voir tous les enfants de la terre  
sourirent

Et plus qu'aucun d'eux n'ait peur  
dans le noir,

Moi j'ai l'espoir

D'avoir toujours près de moi ma  
famille

Et que jamais rien ne nous sépare

Moi j'ai l'espoir

D'être une gentille maman qui  
sait rire

Comme celle qui m'embrasse  
tendrement le soir,

Moi j'ai l'espoir

De toujours de voir les étoiles qui  
brillent

Et de ne jamais faire cde cauche-  
mars,

Moi j'ai l'espoir

Que demain mon Alexandre  
m'admire

Mais aussi d'avoir une bonne  
note en Histoire

Voilà mes espoirs à moi...

Rappelons que l'ensemble des poèmes primés sont disponibles auprès du service municipal de la Culture.

Les prix :

Catégorie Primaire

1er prix : Océane Cognard  
2ème prix : Camille Saint-Sévin  
3ème prix : Félix Chanthapanya

Catégorie Secondaire

1er prix : Clémentine Besson  
2ème prix : Céline Recchia  
3ème prix : Elodie Ramos

Catégorie Adultes

1er prix : Michel Mailhac  
2ème prix : Jocelyne Huguet  
3ème prix : Martine Garcia

## LE POINT VIRGULE S'EST DÉPLACÉ À OZOIR

La Ville d'Ozoir-la-Ferrière a accueilli quatre artistes présentés par le théâtre parisien, Le Point Virgule : Marie Lepaux, Béatrice Troin, Johnny Prieure et David Salles.

Une galerie de personnages drôles, loufoques, touchants et parfois déconcertants a été tour à tour dressée par une Marie Lepaux toute en émotion et en naïveté, une Béatrice Troin à l'énergie incroyable, un David Salles à la fois tendre et cruel et un Johnny Prieure malicieux et débordant d'imagination.

Hier inconnus, aujourd'hui célèbres

Le théâtre parisien Le Point Virgule n'est plus à présenter. C'est à la fois un lieu de découverte, d'avènement de nouveaux comiques et de talents confirmés. Aujourd'hui des têtes d'affiches comme Jean Marie Bigard, Elie Kakou, Pierre Palmade, Virginie Lemoine,



ou encore Jean-Jacques Devaux sont passés par cette scène.

Cette soirée, une première chance donnée à l'humour à Ozoir, a été l'occasion de permettre une rencontre de jeunes talents avec un public qui est sorti détendu et ravi.

EN BREF...

Les cours réputés de l'association de peinture IRIS sont désormais agréés « Jeunesse et Education Populaire » par le Ministère de la Jeunesse et des Sports.

Le Gospel à cœur joie

Les chanteurs de Chorus Life, conduits par un François Roure plus enflammé que jamais, ont offert deux très beaux concerts de gospel à l'église Saint-Pierre, les 2 et 3 avril derniers. Solos, duos et chœurs se sont succédés avec un entrain et un élan très communicatifs. « Boogie Woogie », « We are the world » ou encore « Tu planes sur moi », Comme à chaque fois, l'enthousiasme de ces chanteurs prometteurs a séduit plus de 400 spectateurs de tous âges qui ont fait une véritable ovation finale au groupe sur « Happy day », interprété avec une générosité rare.



**MÉDECINE**  
HOSPITALISATION - CENTRE D'EXPLORATIONS FONCTIONNELLES  
CARDIOLOGIE - GASTRO-ENTEROLOGIE - PNEUMOLOGIE  
NEUROLOGIE - ONCOLOGIE ET TOUTES SPÉCIALITÉS

**CHIRURGIE**  
ADULTES ET ENFANTS  
TOUTES SPÉCIALITÉS  
URGENCES MAINS

**S.O.S. MAIN**

**LA FRANCIENNE CLINIQUE**

Tél. : 01 64 43 43 00

**UNE ÉQUIPE DE PLUS DE 250 PERSONNES DONT 50 MÉDECINS À VOTRE DISPOSITION 24H/24**

y compris Radiologie Echographie Mammographie  
Scanner Angiographie Scintigraphie Laboratoire Kinésithérapie

**TOUTES URGENCES 24H/24 : 01 64 43 43 43**  
Centre d'urgences refait à neuf et homologué par le Ministère de la Santé

**Présence médicale sur place 24H/24**

16, avenue de l'Hôtel de Ville - 77340 PONTAULT-COMBAULT (50m de la mairie)  
Tél. : 01 64 43 43 00 (Accueil et Consultations) - Fax : 01 64 40 68 60  
ÉTABLISSEMENT CONVENTIONNÉ S.S. ET MUTUELLES

Le plus Grand Bloc Opératoire de l'Est Parisien

Le plus Grand Centre de Chirurgie Ambulatoire homologué de l'Est Parisien

Plateau technique Ultra-Moderne accessible 24H/24

La seule unité homologuée de Réanimation Polyvalente Médicale, Cardiologique et Chirurgicale Privée de l'Est Parisien

Chambres refaites (TV Satellite...)

Le seul Centre Urgences Mains Réimplantations 24H/24 de l'Est Parisien



Photo : Sylvia Bourgis

### DU RAFT CHEZ LES 12-15

Cet été le Centre de Loisirs municipal pré-ados se met au rafting ! Cette activité constituera pour les 12-15 ans la dominante des séjours avec le téléski et bien sûr les sorties habituelles, les baignades et autres activités de plein-air. Rappelons que le centre fonctionne dans les locaux de la Brèche aux Loups situés rue Auguste Hudier. Il sera ouvert du 30 juin au 1er septembre. Vous trouverez toutes les précisions sur le programme auprès du service des régies et sur le site Internet, [www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr](http://www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr) (rubrique Scolaire puis Centres de Loisirs). Pour tout renseignement sur les activités vous pouvez appeler le centre au 01 60 02 87 98 ou au 06 81 57 97 92.

#### Inscriptions :

Service régies : le lundi, mercredi et vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h  
Tél. : 01 64 43 35 54 / 35 88 / 35 55

### DES STAGES POUR TOUS

A Pâques, les stages municipaux pour les jeunes (de 6 à 17 ans) leur ont permis de pratiquer foot, tennis arts plastiques, poney, plongée ou encore basket. Ces stages fonctionneront également lors des mois de juillet et août, avec en plus de l'escrime. Ils sont encadrés bien entendu avec l'aide des clubs locaux. Une plaquette détaillant le programme est à votre disposition à l'accueil de la Mairie et aux services régies et périscolaire. Le programme est aussi consultable sur le site Internet et auprès du service périscolaire Mme Sudorusslan : 01 64 43 35 50. Les inscriptions sont prises en Mairie, au service régies. Pour l'activité basket s'adresser à M. Jean-Louis Michaut Tél.: 06 08 73 77 35

Service régies : le lundi, mercredi et vendredi, de 8h30 à 12h et de 13h30 à 18h  
Tél. : 01 64 43 35 54 / 35 88 / 35 55

### DES PISTES POUR L'ÉDUCATION

« En matière d'éducation, permettre aux enfants de vivre une vraie vie d'enfants, voilà quel est l'objectif principal qui devrait guider l'action des élus locaux » C'est en ces termes que Mme Méléard, Adjointe au Maire à la vie scolaire, a accueilli les participants à l'assemblée générale des « Francas » de Seine-et-Marne, le 30 avril dernier.

M. Pierre de Rosa, Président des Francas de Seine-et-Marne, a ensuite lancé les travaux préparatoires au congrès national qui se tiendra à Nantes en novembre 2004. Ils ont porté sur des questions et des réflexions telles que l'apport de l'éducation à l'individu ou le rôle des éducateurs.



M. Pierre de Rosa, Président des Francas de Seine-et-Marne et Mme Méléard, adjointe à la vie scolaire.



## L'ÉTÉ DES JEUNES

**L**e 13 mars, se tenait le salon « Ozoir Vacances + » destiné aux jeunes de 6 à 17 ans.

Six prestataires, « Autrement Loisirs », « Evasion Vacances Aventure », la « Fédération des Œuvres Laïques de Paris », le « Petit Prince », « Loisirs de France Jeunes », « A.R.O.E.V.E.N. », présentaient des séjours variés tant en ce qui concerne les activités, les lieux (France et étranger) et les durées. Les jeunes bénéficient, en fonction d'un barème tenant compte du quotient familial, d'une participation de la Ville au coût du séjour.

A ce jour 28 bourses ont été distribuées aux familles pour un montant total de 9 471 €. La participation communale globale pour l'opération « Ozoir Vacances + » est de 28 100 €. Concernant le centre de vacances de Port Blanc, géré par la Ville, les trois séjours sont aujourd'hui quasiment complets et il ne reste des places que pour les garçons.



## LE MARCHÉ DE RESTAURATION SCOLAIRE

Le contrat du marché de la restauration municipale arrive bientôt à terme. Madame Méléard, adjointe à la vie scolaire, a engagé, au nom de la Municipalité, une nouvelle consultation des entreprises au travers d'un appel d'offres européen.

Après le travail d'analyse des dossiers par le service restauration, les membres de la Commission d'appel d'offres auront à décider de la proposition répondant le mieux au cahier des charges.

Nous vous informerons prochainement du choix qui sera effectué.

## CROSS

**S**amedi 3 avril, se tenait le cross de l'école Belle-Croix, autour du lac du même nom !

Après l'entraînement régulier des enfants durant les semaines précédentes, cinq courses, de CP à CM2 et de 500 à 1050 mètres, ont eu lieu sous les applaudissements chaleureux du public.

Organisé avec le concours des parents d'élèves, la manifestation fut très appréciée de tous. Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir, et Marc Dusautoir, Adjoint aux sports, ont distribué des médailles offertes par la Ville, aux 30 élèves récompensés. Tous les enfants ont reçu un diplôme et chaque classe, deux ballons.

Ce 1<sup>er</sup> cross est manifestement à reconduire. D'ailleurs certains enfants veulent déjà s'entraîner pour l'édition 2005 !



## LES INSCRIPTIONS SCOLAIRES EN PRATIQUE

**V**otre enfant a six ans, âge de la scolarité obligatoire, ou trois ans et vous souhaitez l'inscrire en maternelle. Ozoir Magazine vous explique comment procéder.

### Les périmètres scolaires

Définis par arrêté municipal, les périmètres scolaires définissent une zone géographique propre à chaque école afin de garantir un équilibre des effectifs entre les différents groupes scolaires. Le périmètre scolaire ne s'applique pas aux écoles maternelles.

### L'inscription

Que ce soit en maternelle ou en élémentaire, une pré-inscription est nécessaire auprès du service scolaire, en Mairie (Direction des Services Extérieurs).

Le service est ouvert tous les jours, du lundi au vendredi, de 9h à 12h et de 13h30 à 17h30.

**Pour l'école maternelle, l'enfant doit avoir trois ans révolus.**

Pour l'école élémentaire (anciennement école « primaire »), lorsque l'enfant est déjà inscrit dans une école maternelle publique, l'inscription est automatique et ne nécessite aucune démarche en Mairie.

Par contre, s'il s'agit d'une première inscription, d'un déménagement entraînant un changement de périmètre scolaire ou d'une demande de dérogation au périmètre, les parents doivent se rendre en Mairie.

Une fois la pré-inscription établie, il vous suffit juste de prendre rendez-vous avec le directeur de l'école concernée et de vous y rendre, muni de la fiche qui vous aura été remise par le service scolaire et du carnet de santé de l'enfant.

Un doute ou une question ? N'hésitez pas à vous adresser à Madame Ceullerier, au Service Scolaire.

Tél. : 01 64 43 35 98

## LES PIÈCES À FOURNIR LORS DE LA PRÉ-INSCRIPTION

- livret de famille ou acte de naissance de l'enfant,
- justificatif de domicile : première page de la déclaration sur le revenu ou attestation d'assurance du domicile, une quittance de loyer, une facture EDF-GDF ou de téléphone datant de moins de trois mois,
- le carnet de santé ou les certificats de vaccination de l'enfant mentionnant les vaccinations obligatoires (D.T. polio et B.C.G.) ainsi que leur rappel et les cas de contre-indications,
- dans le cas de parents divorcés, il convient au responsable légal de produire le jugement de divorce dans lequel il est fait état de la garde de l'enfant, ou la décision judiciaire modifiant le droit de garde du jugement.



Photo : Olivier Gall

### Classes de découverte

En 2003-2004, dix séjours de classes de découverte ont réuni un total de 223 élèves au Centre Municipal de Port Blanc, dans les Côtes d'Armor.

Les séjours sont construits autour d'activités de voile, d'équitation ou de découverte du milieu naturel. Les durées des séjours variaient de 5 à 14 jours.

EN BREF...

### Eratum

Dans notre précédent article sur « Le goût en fête », nous avons écorché le nom de Melle DESCADÉILLAS. Nous lui présentons toutes nos excuses.



  
**JEAN LEFEBVRE**  
 TRAVAILLE POUR VOUS

**ENTREPRISE**  
**JEAN LEFEBVRE**  
**ILE-DE-FRANCE**

**AGENCE SEINE ET MARNE SUD**  
 CD 124  
 ROUTE DE MONTEREAU  
 77130 CANNES-ECLUSE

**TÉLÉPHONE :**  
**01 64 32 88 77**

**TÉLÉCOPIE : 01 60 96 36 39**

**LA HALLE EN FÊTE**

Du 31 mars au 4 avril, à la Halle informatique Municipale (H.I.M.), un portail Intranet regroupant de nombreux thèmes avait été mis en place spécialement pour la Fête de l'Internet afin de permettre aux visiteurs de surfer plus facilement.



La participation des jeunes fut logiquement importante, quelques-uns venus pour des recherches et la rédaction d'un dossier mais beaucoup d'autres pour le surf, les « chats » et de petits jeux en ligne. Les plus jeunes ont utilisé des logiciels ludo-éducatif, ont dessiné sur ordinateur et imprimé leurs créations.

Parmi les adultes, nombre de demandes portaient sur les fournisseurs d'accès et les connexions Internet en général ou encore la recherche de photos et images sur Internet. Des associations sont venues tester leur site et demander des renseignements pour le développement de sites.

**Un tournoi counter-strike apprécié**

8 équipes de 4 personnes se sont rencontrées sur le jeu counter-strike.

Les deux meilleures équipes de chaque poule participaient ensuite aux phases finales. Les matchs étaient projetés en direct par un vidéo-projecteur. Le comptage des points et la gestion des matchs étaient assurés par des serveurs et logiciels dédiés, mis en place spécialement à cette occasion.

**DES NOUVEAUTÉS SUR LE SITE DE LA MAIRIE**

Les menus des restaurants scolaires sont désormais consultables sur le site Internet dans la rubrique Enfance-Scolaire, Restaurant Scolaire puis « Menus ».

Afin de faciliter les recherches un moteur de recherche a été intégré au site. Il permet d'effectuer une recherche par mots-clés, entiers ou non. L'affichage des résultats se fait au choix, par 10, 30 ou 100. L'accès au moteur est situé dans la zone placée sous le sommaire. Le mois de mars aura été marqué par la réouverture du forum de discussion et par la mise



en service d'une rubrique « petites annonces » (accessible depuis le menu « pratique ») qui connaît un succès grandissant.

Enfin rappelons l'existence de la rubrique « droits et démarches », véritable guide en ligne, grâce au lien vers le site « Service-Public ».

Adresse : [www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr](http://www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr)

**IRIS SUR INTERNET**

L'association IRIS Ozoir vient de créer son site Internet. IRIS, dont le but est de promouvoir les arts plastiques sous toutes leurs formes, se devait de proposer au public d'accéder en permanence à de très belles images.

Forte de ses 260 adhérents, dont la plupart sont des artistes confirmés exposant régulièrement, IRIS a décidé de « mettre en ligne » une centaine d'œuvres d'art.

Ce site réalisé par l'association elle-même, offre une sélection d'œuvres de qualité.

Il est également accessible par la rubrique « associations » du site de la Mairie d'Ozoir, [www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr](http://www.mairie-ozoir-la-ferriere.fr)



Site : <http://perso.wanadoo.fr/iris-ozoir/>  
 E-mail : [iris-ozoir@wanadoo.fr](mailto:iris-ozoir@wanadoo.fr)

Ferme de la Doutré  
 4, avenue de la Doutré  
 77330 Ozoir-la-Ferrière.



**AALISON AMBULANCE**  
 7 jours/7 URGENCES 24/24  
 OZOIR NOISY LE GRAND  
 NEUILLY/MARNE ROISSY EN BRIE BRY SUR MARNE  
 PONTAULT COMBAULT NEUILLY PLAISANCE GOURNAY  
 TIERS PAVANT PARIS BANLIEUE PROVINCE  
 CHAMPS/MARNE VILLIERS/MARNE NOISIEL ETC...  
 27, AV. MASSENET  
 77330 OZOIR  
 Tel./Fax : 01 60 34 30 78  
 Ambulance Agréée

**Casa LUBE Design**  
 Cuisines - Salle de bains  
 Rangements  
 20, bis avenue du Général Leclerc - 77330 Ozoir La Ferrière  
 ☎ 01 60 34 55 55 - Fax : 01 60 34 55 56  
 E-mail : casalube@wanadoo.fr



ALPHA T.P.

## TRAVAUX PUBLICS

1, rue Léonard de Vinci - BP N°106

Z.I. La Haie Passart - BP 106 - 77253 BRIE-COMTE-ROBERT CEDEX

Tél. 01 64 05 29 66 +

Télécopie 01 64 05 82 01

RCS MELUN B 327 880 779



**ASSAINISSEMENT • VOIRIE  
 TRAVAUX PUBLICS  
 ET PARTICULIERS  
 TERRASSEMENTS**

Z.A. Lavoisier - 2, rue Lebon

77220 PRESLES EN BRIE

Tél./Fax : 01 60 02 51 15

### UNE SOIRÉE MOULES-FRITES SOUS LE SIGNE DU 7È ART

Pour sa troisième édition, la traditionnelle fête inter-secteurs du Centre municipal des Margotins s'est tenue au réfectoire de l'école Gruet, sous l'œil attendri des professionnels, des usagers du centre, des associations et des élus.

En effet, une fois encore, toutes les associations des Margotins ont répondu présent pour cette réunion annuelle placée sous le signe du 7ème art. Pas moins de 200 personnes ont pu admirer les décors et les costumes entièrement réalisés par les bénévoles du comité d'animation.

Ainsi, au détour d'une soirée moules-frites, on pouvait rencontrer un Charlot, une Cléopâtre, les Mens in Black, Esmeralda et plein d'autres personnages hauts en couleur !

Hormis la satisfaction de la dégustation, les personnes présentes ont pu aussi assister à des mini-spectacles et jeux concoctés par l'équipe des professionnels et des bénévoles du centre.

Certains se sont initiés aux joies du Sirtaki, d'autres ont écouté les prestations chantées du secteur enfance, du trio « Los Margotos » et de la chorale Chantozoir et enfin tout le monde a pu participer à un quiz musical, dont le thème était, il va de soi, les musiques de film.

Toute cette bonne humeur s'est poursuivie sur la piste de danse où les plus acharnés se sont démenés jusqu'en fin d'après-midi et se sont donnés rendez-vous l'année prochaine.

#### LA DÉCLARATION CAF EN LIGNE !

La déclaration de vos ressources 2003 auprès de la CAF peut désormais s'effectuer sur le site Internet [www.caf.fr](http://www.caf.fr).

Nous vous rappelons que cette déclaration, effectuée en toute sécurité à l'aide du code allocataire et d'un code confidentiel, est indispensable pour toute attribution de prestations. Elle permettra à votre CAF de calculer les allocations que vous pourriez recevoir entre le 1er juillet 2004 et le 30 juin 2005.

Pour en savoir plus : [www.caf.fr](http://www.caf.fr) ou ☎ 820 25 25 25 (0,118 €/min)

#### VÊTEMENTS D'ÉTÉ AUX MARGOTINS !

L'équipe des bénévoles et professionnels des Margotins a encore frappé ! Leur bourse aux vêtements d'été qui se tient au Centre municipal des Margotins, depuis bientôt 30 ans, et dont l'organisation est quasi-professionnelle a, une fois encore, remporté un vif succès.

De nombreuses personnes, habituées ou non, d'Ozoir-la-Ferrière ou d'ailleurs, sont venues déposer leurs vêtements d'occasion afin de les vendre à un juste prix.

C'est ainsi, que le samedi 3 avril, au détour d'un cintre ou d'un portant, les visiteurs ont pu acheter des vestes, des pantalons, des robes mais aussi des sacs à mains, des chaussures et autres accessoires.

Vendeurs et acheteurs sont repartis satisfaits de leur journée à la plus grande joie des organisateurs et organisatrices qui se tiennent déjà prêts pour la prochaine bourse d'hiver, le 9 octobre (dépôt des vêtements le 7) !

#### « TREMPLIN » : LES PETITS TRAVAUX SOLIDAIRES

Ménage, bricolage, jardinage... En 2003, l'association Tremplin a permis à de très nombreux demandeurs d'emploi de trouver des engagements temporaires et aux Ozoiens de bénéficier de quelques 360 missions d'une durée équivalente à 3500 heures !

#### Pour qui, pour quoi ?

Agréé par la Préfecture de Seine-et-Marne depuis 1993, Tremplin intervient dans quatre communes : Pontault-Combault, Roissy-en-Brie, Ozoir-la-Ferrière et Pontcarré.

Cette association met en relation des demandeurs d'emploi avec les particuliers, les associations ou les entreprises pour des petits travaux à domicile, des surcroûts temporaires d'activité ou pour pallier l'absence momentanée d'un salarié. Travaux de ménage, repassage, papiers peints, carrelage, parquets, peinture, manutention, jardinage... tous les petits travaux trouvent une solution tout en contribuant à la réinsertion professionnelle de ces travailleurs.

Au titre des emplois familiaux, les particuliers peuvent bénéficier de réductions d'impôt.

#### Où se renseigner ?

Les mardis et jeudis de 9h30 à 12h, Tremplin tient une permanence au Service Emploi-Développement Economique, en Mairie d'Ozoir.

Tél. : 01 64 43 35 35 Poste 34 04

A Pontault-Combault, de 8h30 à 12h

Tél. : 01 60 29 93 19



## HOMMAGE À JEAN PAUL CHARPENTIER

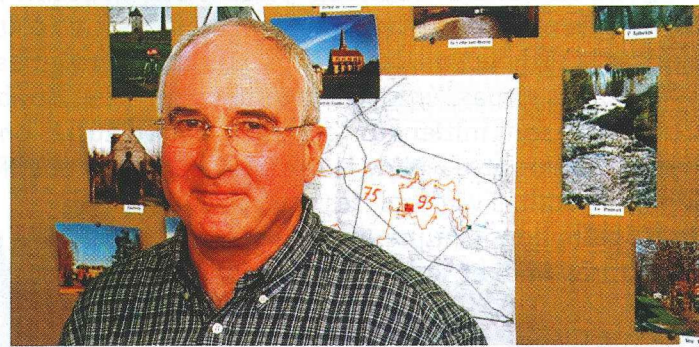
C'est avec une profonde émotion que nous vous annonçons le décès de Monsieur Jean-Paul Charpentier président et fondateur de la section VSOP Cyclotourisme d'Ozoir-la-Ferrière.

Marc Dusautoir, adjoint aux sports, saluant son implication dans la vie sportive de la ville, lui avait remis lors de la soirée des champions en 2002, un trophée spécial.

Tous ceux qui l'ont connu saluent sa loyauté, sa bonne humeur et son dévouement et son engagement à la cause et auprès des jeunes.

Roger Collerais ami proche de Jean-Paul Charpentier lui a rendu hommage par une lettre pleine d'émotion dont malheureusement nous ne pouvons passer que quelques extraits : « ...Homme chaleureux, cultivé, calme, au fil des années... simplement par ton dévouement exceptionnel, par ta générosité permanente,

avec le respect de l'autre et ton travail soutenu pour accomplir au mieux ta mission....Jamais, lorsqu'un service ou une aide t'était demandé, tu n'as su répondre par ce terme négatif : « NON »...Mon ami Jean-Paul bonne route. ». C'est en ces termes chaleureux que ses amis parlent de lui. Alors nous aussi, nous souhaitons bonne route à ce bénévole exemplaire et passionné de sport et nous présentons à sa famille nos plus sincères condoléances.



## ATHLÉTISME : UNE BELLE RÉUNION

Sous le soleil et au Stade des Trois Sapins s'est déroulée le 2 mai dernier la réunion qualificative pour les Championnats Départementaux Benjamins/Minimes.

Cette réunion qualificative a rassemblé la majorité des clubs de Seine-et-Marne en vue des championnats départementaux Minimes qui se sont disputés à Coulommiers le 30 mai dernier et le 19 juin à Ozoir pour les Benjamins.

Malgré 930 performances enregistrées, la réunion a respecté le créneau horaire prévu : 11h-17h. 198 athlètes sur 100 m, 124 sur 1.000 m, 136 au poids, 105 au javelot, et la palme revient au saut en longueur avec 238 athlètes.

La réussite de la réunion revient également à l'encadrement de la section qui a assumé la majeure partie du jury.

Rendez-vous donc le 19 juin pour les Championnats Départementaux Benjamins.



Photo : Alain Villibord

## Sécurité maximum à la piscine

Un récent décret impose aux Maîtres Nageurs Sauveteurs une formation à l'utilisation du défibrillateur semi-automatique, appareil qui permet d'analyser le rythme cardiaque et, en cas d'arrêt cardiaque, de délivrer un choc électrique, ou défibrillation.

Le ministère de l'Intérieur préconisant d'intervenir en équipe, la municipalité a décidé, pour répondre aux exigences de sécurité maximum, de renforcer ses équipes de surveillance du bassin avec des personnels aptes à utiliser cet appareil.

## LE BADMINTON ARRIVE !

Un nouveau club à Ozoir ! « Badminton Club d'Ozoir » (B.C.O.) vient de se créer.

Attention ! le nombre de places est limité.

Pour tous renseignements et pré-inscriptions appelez le 01 64 43 22 12 ou 01 64 43 21 87.

## UNE OZOIRIENNE CHAMPIONNE DE FRANCE

Joëlle Bourget, a mis sa ville, Ozoir-la-Ferrière, à l'honneur. Le 21 février 2004, lors des championnats de France en salle, organisés à Chartres, elle est devenue, et ce, pour la seconde fois championne de France de sa catégorie, l'Arc Classique, en catégorie Vétéran Femme. Elle en profite même pour améliorer la meilleure performance française dans les phases finales (cumul des points en quarts de finale, demi-finales et finale).

Ce titre vient confirmer les excellents résultats obtenus tout au long de la saison en salle, où elle est toujours montée sur la plus haute marche des podiums des concours auxquels elle a participé, obtenant de ce fait la première place au classement national de sa catégorie.

Non contente de son titre, elle a partagé sa saison entre l'initiation des jeunes du club et l'arbitrage des concours.



Photo. D.R.  
Championnat de France - 20/21 et 22 février

## DES COMBATS ET DES CEINTURES

Après le grand tournoi de janvier, auquel plus de 350 judokas avaient participé, le club d'Ozoir montre qu'il sait aussi travailler la qualité. Le 5 mars, Jordan Steckar, 16 ans et

Mickaël Cardon, 17 ans recevaient leur première ceinture noire, 1er dan. Tous deux ont commencé le judo à Ozoir dès l'âge de six ans ! De passages de « katas », sortes d'exercices de style, en compétitions, ils ont franchi toutes les étapes qui les mènent aujourd'hui

## DES DÉBUTS PROMETTEURS

Florian Rossello, 13 ans, pratique le taekwondo depuis 3 ans à Ozoir. Pourquoi attirer votre attention sur ce jeune Ozoirien ?

Tout simplement parce que le 4 avril dernier, pour sa 1ère compétition, il est monté sur le podium à la 2e place du championnat d'Ile-de-France. Et par la même occasion, il s'est qualifié aux Championnats de France

qui auront lieu le 30 mai à Lyon, au stade mythique de Gerland. Nous lui souhaitons une grande réussite face à des combattants qui ne voudront pas partir bredouille.



Photo. D.R.

parmi « la cour des grands ». Les ceintures leurs étaient remises par Messieurs Arnaud Mandine et Arnaud Castel, professeurs du club, qui ont eux-mêmes débutés à Ozoir. Au club d'Ozoir la fidélité est aussi une valeur parmi les nombreuses autres de la discipline.

## UN COUPLE DE CHAMPIONS

Le jeune karatéka Alexandre Ghanty (benjamin) vient de réussir une très brillante saison. Jugez du peu : vice-champion de France en individuel, champion d'Ile-de-France en équipe, champion de Seine-et-Marne en individuel et en équipe, 1er au tournoi international de karaté à Coubertin en 13-15 ans ! Nous lui souhaitons bonne chance pour la prochaine Coupe Mickaël Milon au Luxembourg et pour les championnats de Seine-et-Marne. Son frère Nicolas suit ses traces, en remportant le titre au tournoi international de Coubertin (catégorie 11-12 ans) et une place de troisième aux championnats de Seine-et-Marne. Bravo à tous deux !



Le samedi 8 mai, le grand tournoi de volley organisé par la V.S.O.P a fait le plein.

## CONCOURS HIPPIQUE À LA BRÈCHE AUX LOUPS

Le 2 mai, le club hippique de la Brèche aux Loups organisait son concours. Mesdemoiselles Elodie Parinello (club de Villecresnes) et Charline Dubosc (club des Corbins) ont remporté respectivement les prix "GPA" et "Royal Horse". L'épreuve ouverte à l'ensemble des

cavaliers était remportée par M. Lino Vismara (club des Corbins).

Quelques jours plus tard, le 20 mai, le club ouvrait ses portes aux 150 visiteurs venus s'initier à l'équitation.



# Domaine de Lipica

## les Écuries Boulée Verte

- Commerce chevaux et poneys
- Achats Ventes
- Pension poneys et chevaux
- Travail du cheval
- Sortie en concours

Contactez Franck Blanc :  
06 07 97 08 16

1, rond-point du Manège - 77330 Ozoir la Ferrière

**3.E.M**

**ÉCOLE  
D'ÉQUITATION  
EMMANUEL  
MARGARITA**

- Instruction
- Stages
- Pensions et demi-pensions chevaux
- Leçons particulières
- Fermé le mardi

Contactez Emmanuel Margarita :  
06 15 10 12 86

## Tropiques Diffusion



**Spécialités  
Antillaises**  
**Traiteur J.M Floro**

Organise vos réceptions,  
mariages, lunchs, vins d'honneur,  
repas d'affaires, cocktails, buffets.

A votre disposition,  
une large gamme  
de produits très appétissants :  
acras de morue, petits boudins,  
crabes farcis, navettes,  
pains surprise, canapés...

Livraison ou mise à disposition dans nos locaux  
de buffets créoles et de buffets campagnards.

8, rue Lavoisier - 77330 Ozoir-la-Ferrière  
Tél. 01 60 02 89 92 - 01 64 40 11 28

Fax : 01 60 02 55 06 - tropiques-diffusion@wanadoo.fr



## HERKRUG ÉTANCHÉITÉ

- |              |               |
|--------------|---------------|
| • ÉTANCHÉITÉ | • BARDAGE     |
| • TERRASSE   | • DÉSENFUMAGE |
| • ISOLATION  | • COUVERTURE  |
| • BAC ACIER  | • SHINGLE     |

6, rue du Moulin à Vent  
ZAC - 77166 GRISY SUISNES  
Tél. 01 64 05 90 08  
Fax : 01 64 05 95 19

SARL au capital de 120.000 €

## L'ASCENSION VERTE

Le rendez-vous annuel de tous les joggers de la région, Tout Ozoir court, organisé par la section Athlétisme de la V.S.O.P., a depuis longtemps bâti sa réputation grâce à un parcours effectué en grande partie en forêt. Cette année la totalité des épreuves s'est déroulée dans la forêt même avec départs derrière la gare d'Ozoir. Cette course qui s'est tenue le jeudi 20 mai, jeudi de l'Ascension, a reçu le label course verte de la Fédération d'où l'appellation "Ascension verte". Il s'agissait d'un essai et en fonction de l'avis des participants, cette nouvelle formule sera ou non reconduite.

Par une chaleur qui était enfin revenue, les participants de l'épreuve de 13 km ont particulièrement apprécié les sous-bois et leur fraîcheur. Une unique boucle qui empruntait les parties de forêt situées à Ozoir, Gretz et Pontcarré. A l'arrivée, 145 athlètes sur l'épreuve de 13 km, 38 sur 3 km, 19 jeunes sur 2 km et 17 couples enfants/parents sur la course des familles.

### Les vainqueurs :

13 km : Stéphane Duval, de Fontenay-Trésigny

3 km : Pascal Gengoul, de Neuilly-sur-Marne  
Athlétisme

2 km : Jason Blitek, de Fontenay-Trésigny

Course des familles : famille Dal Pozzo,  
de Vaux-le-Pénil Athlétisme



## GYM



Des talents tous frais au Grand Prix de Seine-et-Marne de gymnastique, le jeudi 20 mai au gymnase Bouloche.

### EN BREF...

#### Aquagym

Les inscriptions et réinscriptions à l'aquagym pour l'année scolaire 2004-2005 auront lieu du 7 au 27 juin inclus, aux horaires suivants :

Lundi, 16h30-19h30 ; mardi, 16h30-20h ; mercredi, 14h-17h ; vendredi, 16h30-19h45 ; samedi, 14h-18h et dimanche, 9h-12h.

#### Hand-ball

Brillante saison des équipes de hand-ball au Collège G. Philippe ! L'équipe benjamine filles est championne académique, les équipes minimes élites filles et garçons sont championnes inter-académiques. Toutes nos félicitations à ces jeunes sportifs.

#### Triathlon

Pour sa première saison, l'équipe de la VSOP Triathlon démarre très fort : deux podiums aux championnats d'Ile-de-France de duathlon ainsi que deux qualifications pour la Coupe de France !



## LE FAR-WEST FAIT ÉTAPE À OZOIR

Les 21, 22 et 23 mai, le Centre Lipica accueillait le « Spring Ozoir American Horse Show ». Cette manifestation, d'un type nouveau à Ozoir, présentait le style d'équitation « western » encore mal connu en France. Mal connu, mais spectaculaire et ô combien évocateur d'une épopée américaine immortalisée par tant de cinéastes !

Un succès sans nul doute, qui a rassemblé cavaliers mais aussi danseurs, musiciens...et curieux.



## CONGRÈS DÉPARTEMENTAL DE L'UNC\*

Les congressistes ont été accueillis, dimanche 18 avril, à 8 heures 30, dans l'enceinte du gymnase Jacques Anquetil, par M. Jacques Jarrige, Président de la Section d'Ozoir.

Alors que les épouses se dirigeaient vers le cinéma « Pierre Brasseur » pour assister à la projection des « Choristes », à 9 heures la session était ouverte par le Président, en présence de M. Michel Fiquet, Directeur Départemental de l'Office National des Anciens Combattants (ONAC), représentant le Préfet, de Mme Chantal Brunel, députée de la circonscription, de M. Charles Cova, Député de Chelles, de M. Vincent Eblé, Président du Conseil Général, de M. François Perussot, Conseiller Général du Canton, de Mme Antoinette Jarrige, 1<sup>er</sup> adjoint au Maire, représentant M. Jean-François Oneto, Maire d'Ozoir-la-Ferrière et de M. Antoine Goetzmann, conseiller Municipal, Délégué Défense, chargé du protocole.

Après avoir fait observer une minute de silence à la mémoire des disparus de 2003, le Président Départemental M. Robert Bellenger, donne la parole à M. Pierre Dreyfus, Président-Adjoint qui présente le rapport d'activité pour l'année écoulée. M. Jean-Marie Grislin présente le rapport financier, et quitus lui est donné.

Différentes informations sont apportées concernant, entre autres, les nouvelles dispositions d'attribution de la carte de Combattant. M. Fiquet, Directeur de l'ONAC, confirme que le 5 décembre est la date officielle du souvenir pour toutes les victimes de la guerre en Afrique du Nord. Le Président Robert Bellenger a évoqué les problèmes des Anciens d'Indochine au



travers de la Commémoration de la bataille de Dien Bien Phu.

Le congrès fut clôturé par le représentant de M. Jacques Barthélemy, Préfet de Seine-et-Marne, M. Michel Fiquet qui nous informa des nouveaux droits des Anciens Combattants, confirmant qu'il demeurerait à leur écoute. Les différents intervenants furent chaleureusement applaudis.

Ensuite, sous une pluie battante, les congressistes se sont rendus en cortège au Monument aux Morts, pour le dépôt de gerbes.

La municipalité a offert le traditionnel vin d'honneur, dans la salle des Fêtes « Espace Horizon », où a été ensuite servi un banquet aux 300 congressistes financé par les adhérents de l'U.N.C.

Au cours de cette journée, certains membres des différentes sections de Seine-et-Marne, ont été honorés pour les services rendus à l'U.N.C.

Et il a été prévu d'organiser le Congrès 2005 à Coulommiers.

\*Union Nationale des Combattants



## COMMÉMORATIONS

Emotion et recueillement le 19 mars lors de la commémoration du cessez-le-feu de la guerre d'Algérie, place Arluison.

La cérémonie était suivie, le 24 avril, de la journée du souvenir de la déportation puis le 8 mai, de l'anniversaire de la victoire des alliés.

## POINTURES, POINTURES..., VOUS AVEZ DIT POINTURES ?

Le festival de Jazz de la Ville d'Ozoir-la-Ferrière n'est plus à présenter. Les amateurs de musique, et de jazz en particulier parlent volontiers de « pointures » pour désigner des musiciens peu connus mais dont le talent fait qu'ils sont particulièrement appréciés par les « vedettes » et régulièrement engagés en tant qu'accompagnateurs. Le concert présenté le 7 avril par la Ville et par Talents d'Ozoir fut une parfaite illustration de ces talents remarquables et discrets. Jimi Drouillard, guitare, Greg Szlapczynski, harmonica mais aussi Gilles Michel, basse, Jérôme Guegen, claviers et Nicolas Filiatreau, batterie, mériteraient de sortir plus souvent de l'ombre des grands qu'ils ont accompagné, fussent-ils aussi célèbres que Phil Collins, Francis Cabrel, Julien Clerc ou Manu Dibango. Ils nous ont offert un spectacle au cours duquel nombre de standards ont retrouvé une énergie et une fraîcheur parfois oubliées.

## BROCANTE D'OZOIR : LE PLAISIR DE CHERCHER, LA JOIE DE TROUVER !



Depuis une vingtaine d'années, la commune d'Ozoir-la-Ferrière organise, avec l'aide du Syndicat d'initiative, une brocante annuelle « de particuliers à particuliers ». Samedi 1 mai, ce sont ainsi plus de 600 exposants qui se sont installés dans le centre-ville, avenue du Général de Gaulle et dans les rues adjacentes. Pour la première fois, et afin de faciliter l'accès à la brocante, la municipalité avait instauré des navettes gratuites reliant les parkings des alentours. Collectionneurs en tout genre à la recherche de « l'introuvable » ou simples passants curieux, la brocante d'Ozoir-la-Ferrière a encore attiré, cette année, de nombreux visiteurs. Car si elle n'est pas destinée aux professionnels, il est à noter qu'on y trouve des objets de toute sorte, et pour tout type d'utilisateurs.

## A LA RENCONTRE DES NOUVEAUX OZOIRIENS

Comme il se doit, les A.V.F.\*, M. le Maire et les élus accueillent le soir du 7 février, à la salle Beaudalet, les nouveaux arrivants.

Chaleureux et toujours intéressant, ce moment favorise les échanges et permet aux nouveaux Ozoiriens de s'informer sur la vie économique de la ville et les nombreuses activités offertes à toutes les tranches d'âge.

Après une allocution de Jean-François Oneto et de Madame Eliane Dumazedier, présidente, la soirée fut agrémentée par l'exposition des différents travaux confectionnés avec talent et minutie par les membres de l'association et, pour le régal de tous, un délicieux buffet « maison » fut partagé avec beaucoup de convivialité. La préparation et l'implication de madame Annick Reynier, vice-présidente, a grandement contribué au succès de la réception.



Photo. D.R.

\*Les A.V.F., Accueils des Villes de France, sont une association qui a pour but d'accueillir les personnes et les familles nouvellement installés dans la ville et dans la région, et de faciliter leur intégration.

Tél. : 01 60 02 94 25

Les nouveaux Ozoiriens, comme tous nouveaux arrivants, ont toujours quantité de formalités à accomplir pour s'installer au mieux.

Une visite à la Mairie peut les y aider grandement. Outre les demandes de modifications d'adresse sur les cartes d'identité, passeports et l'inscription sur les listes électorales, ils pourront y trouver :

le guide de la Ville, le plan, le magazine, l'agenda des manifestations et divers documents sur la Ville, un disque de stationnement, et des informations sur : les transports (bus, trains), les établissements scolaires, les collectes de déchets, les services municipaux, les permanences des autres administrations...



- 1er gestionnaire de **réseaux de chauffage urbain** en Europe.
- 1er exploitant européen d'**installations thermiques**.
- Partenaire des plus grands groupes européens pour la gestion de leurs **utilités et fluides industriels**.
- L'un des premiers acteurs en Europe pour la **cogénération et la production décentralisée d'électricité**.
- Parmi les premiers opérateurs européens de **facilities management** des sites industriels et tertiaires.



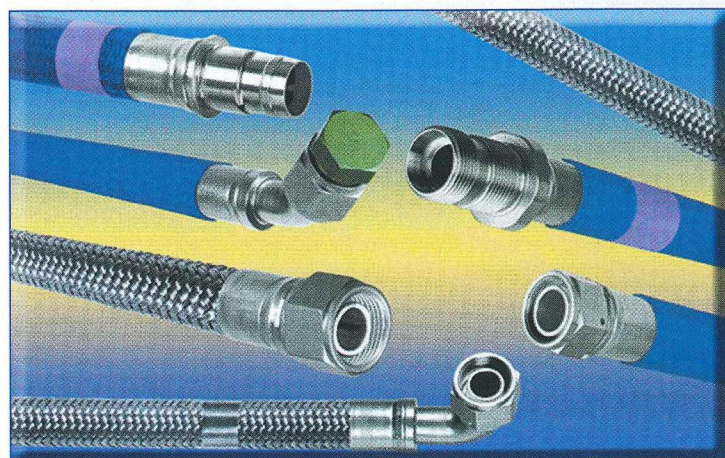
Centre Ile-de-France Est  
6, rue de la Marnière - ZAC St Christophe - 91800 BOUSSY SAINT ANTOINE  
Tél. 01 69 00 11 02 - Fax 01 69 00 11 23



Entreprise  
**GOTTI Jean-Jacques**  
Terrassement - Travaux Publics

Tél/Fax : 01 64 05 91 17  
Port : 06 08 51 73 77

5, rue du Gal de Gaulle - CORDON - 77166 Grisy Suisnes



**titeflex** EUROPE  
Total Hose Technology  
FLEXIBLES Ame : PTFE • Tresses : INOX, KYNAR®, NOMEX®, KEVLAR  
Convolutés & extrudés • Extrolutés  
Raccords : STANDARDS & SPÉCIAUX • DN : 3 à 100mm  
PN : 10 à 660 bars • Température : -73° à +260°C  
B.P. 73 - 77833 OZOIR-LA-FERRIÈRE CEDEX  
Tél. : 33 01 60 18 52 00 - Fax : 33 01 64 40 23 37  
www.titeflex.fr



**Triple jazz !**

Vendredi 21 mai, l'Espace Horizon accueillait trois jazz-bands : le groupe Docteur Folamour de Mitry-Mory, dirigé par Christian Bonneau, Lagny Jazz-Band dirigé par Pascal Prautois et D'JOB, le Jazz Ozoir Band, la formation du Conservatoire Maurice Ravel, maintenant bien connue des Ozoiriens.

Une initiative intéressante à la fois pour les auditeurs qui bénéficient de la variété des orchestres et pour les musiciens. C'est aussi le résultat d'un travail de fond, engagé par plusieurs jazz-bands de la région qui ont eu la possibilité de se réunir et de travailler avec quelques grands jazzmen professionnels tels que Andy Emler ou Denis Badault. Un travail qui contribue aussi à faire connaître l'ensemble puisqu'après le concert donné lors de la fête de la musique à Ozoir, le dimanche 20 juin, D'JOB sera l'un des invités du Festijazz des Deux Morins, à Orly-sur-Morin, le samedi 8 octobre.

**PÊCHE**



Le temps maussade n'a pas découragé les pêcheurs, le dimanche 9 mai, au lac Belle-Croix, du concours organisé par le Syndicat d'Initiative.

**LE PORTUGAL EN FÊTE**



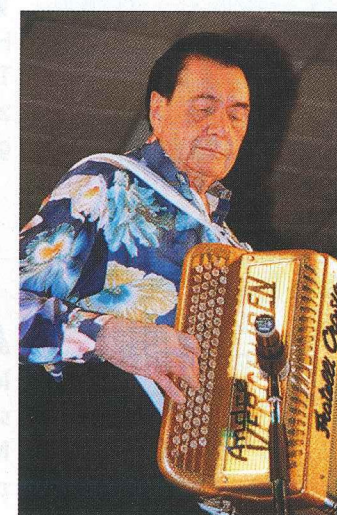
Les couleurs et les danses du Portugal lors de la fête folklorique du 25 avril. Un mois plus tard, le 23 mai, l'Association Culturelle des Travailleurs Portugais, organisait, Place des Sports, son traditionnel festival.



**BAL**

Le 14 février, l'Association culturelle des Travailleurs Portugais organisait le bal de la Saint-Valentin à l'Espace Horizon, la toute nouvelle salle des fêtes. Les amoureux, et les autres, ont profité pleinement et de la salle et de l'ambiance.

Et bientôt, n'oubliez pas le bal des feux de la Saint-Jean, le 26 juin à partir de 19h, sur la place des Sports.



Le 23 mai, le passage d'André Verchuren à Ozoir a ranimé bien des souvenirs, ceux des bals d'antans et des premières amours



## VOTRE CARTE GRISE PAR COURRIER !

Depuis le 4 mai, à titre expérimental, le changement d'adresse sur une carte grise peut être effectué par courrier. Il suffit pour cela d'adresser les pièces suivantes à la Préfecture de Melun :

- Votre demande sur papier libre, datée et signée ou sur document « Cerfa » téléchargeable sur le site <http://www.seine-et-marne.pref.gouv.fr>, dans la rubrique Service public.
- La carte grise originale, barrée avec la mention « changement de domicile ».
- La photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité ou du permis de conduire (il n'est pas nécessaire que la nouvelle adresse y apparaisse).
- Une enveloppe affranchie à 0,50 € à votre nouvelle adresse.

Le traitement de votre demande interviendra en 7 jours.

Il vous faut conserver sur vous une copie de la carte grise portant la mention « changement de domicile ».

## LE RECENSEMENT DE LA POPULATION DE 2004 : BILAN

**A**vant 2004, le recensement concernait tous les foyers et se déroulait selon un cycle de 7 à 8 ans. Le dernier a eu lieu en 1999 et pour Ozoir-la-Ferrière, il a abouti au chiffre légal d'une population de 20 683 habitants.

Désormais, le recensement rénové de la population se déroule chaque année, et porte sur 1/8e de la population, tirée au sort à partir d'un échantillon d'adresses. A l'issue d'une période de cinq ans, l'I.N.S.E.E. (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques) publiera les résultats nationaux.

Certains d'entre vous ont reçu la visite d'un agent recenseur alors que votre voisin n'était pas concerné. L'enquête a porté sur 585 logements. 39 logements n'ont pu être recensés : soit les personnes étaient absentes lors des différents passages de l'agent recenseur, soit elles n'avaient pas remis à temps les formulaires.

Les résultats de l'enquête menée ont été transmis le 5 mars 2004 à l'I.N.S.E.E. Ils ne sont pas définitifs, car des opérations d'ajustement sont nécessaires. Nous remercions de leur accueil réservé aux agents recenseurs et de leur participation active aux opérations, l'ensemble des personnes qui ont répondu à l'enquête.

## Annonce

Recherche suite vol dans un véhicule devant la Résidence Camélia à Ozoir : une boîte de papier photo « Agfa » contenant des travaux de généalogie de quatre familles (livret de famille, photos anciennes). La boîte se trouvait dans un sac vert kaki.

**Si vous trouvez cette boîte merci de me contacter au 06 08 33 09 70. Une récompense sera attribuée.**

## URGENCES DENTAIRES

**U**n serveur local vous indique les cabinets ouverts les matins des dimanches et jours fériés, de 9h à 12h. Composez le 08 92 23 11 28 (0,34 €/min).

## TABAC : DÉCROCHEZ EN DOUCEUR

**L**e centre Regain ouvre trois consultations d'aide au sevrage tabagique.  
Hôpital Saint-Camille  
Tél. : 01 49 83 10 01, de 9h à 17h  
2, Rue des Pères Camilliens  
94366 BRY-SUR-MARNE Cedex

## PIÈCES D'IDENTITÉ : ATTENTION AUX DÉLAIS !

**A**ttention ! Les délais d'obtention des cartes nationales d'identité sont de l'ordre de 6 à 8 semaines. Pour les passeports le délai à prévoir est d'environ 4 à 6 semaines. Nous vous rappelons que ces documents sont établis par la Préfecture de Seine-et-Marne.

## POLICE / URGENCES

- Police Secours : 17
- Samu : 15
- Pompiers : 18
- Pompiers d'Ozoir : 01 64 43 50 50
- SOS Médecins 77 : 08 25 33 36 15 (0,12 € TTC/min maxi)
- Médecins de garde (soirs et week-end) : 01 64 40 95 33
- Centre anti-poisons : 01 40 05 48 48
- Police municipale : 01 60 02 62 22
- Police urbaine de proximité : 01 64 40 32 09
- Commissariat de Pontault-Combault : 01 64 43 65 65
- Police de Roissy-en-Brie : 01 60 28 10 05
- Gendarmerie de Brie-Comte-Robert : 01 64 05 00 49
- Enfance maltraitée : 119 (Appel gratuit, 24h/24)

## SERVICES MUNICIPAUX

- Mairie Standard : 01 64 43 35 35
- Services techniques : 01 64 43 35 90
- Conservatoire de Musique : 01 60 02 71 94
- Piscine : 01 60 02 93 61
- CCAS : 01 60 34 53 00
- Crèche familiale : 01 60 02 01 57
- Halte Jeux - Mini Crèche : 01 60 02 02 22
- Relais Assistantes Maternelles : 01 60 02 51 25
- Halle Informatique : 01 60 02 99 18
- Centre Municipal Les Margotins : 01 64 40 45 54
- Service Emploi-Développement Economique : 01 64 43 35 60

## EMPLOI

- ANPE de Roissy : 01 60 64 29 00
- Assedic Pontault-Combault : 0811 01 01 77 et 08 36 642 642 (7j/7 et 24h/24) Ou (inscription) 08 01 63 00 77 (prix d'un appel local)
- Mission locale (16 à 26 ans)
- Roissy-en-Brie : 01 64 43 52 90
- Prud'hommes de Melun : 01 64 79 83 50
- Inspection du travail : 01 64 41 28 28

## SOCIAL

- Sécurité sociale : 01 64 76 42 20 (Bussy-St-Georges)
- C.A.F. : 0 820 25 77 10
- Services de la D.A.S.S.M.A.
- PMI de Roissy-en-Brie : 01 64 43 25 00
- Service Social Départemental : 01 64 43 20 01

## VIE QUOTIDIENNE

- Impôts de Roissy : 01 64 43 17 00
- Trésorerie de Pontault-Combault : 01 60 29 20 25
- Préfecture de Melun : 01 64 71 77 77
- Générale des Eaux (Pontault-Combault) : 0811 900 400 (prix d'un appel local)
- EDF de Brie-Comte-Robert : 0 810 854 234 (prix d'un appel local)
- Poste d'Ozoir : 01 64 43 53 80
- Télécom Pontault-Combault : 10 14 ou 0 800 10 14 77 (appels gratuits)
- SIETOM (Presles-en-Brie) : 01 64 25 04 44

## CULTES

- Eglise Saint-Pierre : 01 60 02 99 05
- Eglise protestante : 01 60 02 91 27

## ASSOCIATIONS

- Syndicat d'Initiative : 01 64 40 10 20
- Cinéma Pierre Brasseur : 01 60 02 76 77 Programme au 08.92.68.25.02 (0,34 €/min)
- Bibliothèque pour tous : 01 60 02 95 43
- Prevenir : 01 60 02 51 24
- Centre Culturel et de Loisirs (C.C.L.O.) : 01 60 02 80 03
- Maison de la VSOP : 01 60 02 99 24

## TRANSPORTS

- SNCF Ile-de-France : <http://idf.sncf.fr> ou 3615 SNCFIDF : 08 91 36 20 20 (0,23 € TTC/min)
- SNCF Grandes lignes : 336 35 (0,34 € TTC/min)
- RATP Renseignements : 01 43 46 14 14 ou 08 92 68 77 14 (0,34 € TTC/min)
- Cars Bizière : 01 64 25 60 46
- Taxi francilien : 06 07 79 46 23
- Benesteau : 06 09 84 74 85
- Doutrelant : 01 60 02 93 60
- Sottel : 06 07 75 50 35
- Thomas : 06 08 41 37 34

## MONSTRES

Sont considérés comme monstres : l'électro-ménager, les matelas et sommiers, les petits mobiliers.

Ne sont pas considérés comme monstres et NE SERONT PAS RAMASSÉS : les objets de toute activité économique, industrielle, artisanale, commerçante ainsi que les gravats, pièces automobiles et déchets de jardin.

- |  |  |
|--|--|
| <b>4<sup>ème</sup> lundi de chaque mois :</b><br>Brèche aux Loups, ZI, Belle Croix, Domaine d'Armainvilliers (28 juin, 26 juillet, 23 août, 27 septembre, 25 octobre). | <b>4<sup>ème</sup> mardi de chaque mois :</b><br>Clos de la Vigne, Notre Dame, Résidence des Pins, Vieux Village, Doutré, Anne Franck, ZAC Poirier (22 juin, 27 juillet, 24 août, 28 septembre). |
| <b>1<sup>er</sup> mardi de chaque mois :</b><br>Anne Frank (6 juillet, 3 août, 7 septembre, 5 octobre).  | <b>4<sup>ème</sup> mercredi de chaque mois :</b><br>Archevêché (23 juin, 28 juillet, 25 août, 29 septembre).   |

Merci de déposer les objets **la veille au soir**, sinon ils ne pourraient être collectés.

## RAMASSAGE DES ORDURES MÉNAGÈRES

Pour compléter le calendrier paru dans notre précédent numéro, n'oublions pas le Clos de la Vigne où le ramassage est effectué le mardi et le samedi. Pour le tri sélectif le ramassage est effectué le jeudi.

## KANGOUROUS

(service de ramassage et de recyclage des déchets toxiques des particuliers, sauf pneus, médicaments, extincteurs, bouteilles de gaz, produits radioactifs ou à base d'amiante)

Juillet	Septembre	Octobre
<b>Ve 2</b> , Intermarché, de 16h00 à 18h30	<b>Ve 3</b> , Intermarché, de 16h00 à 18h30	<b>Ve 1</b> , Intermarché, de 16h00 à 18h30
<b>Ve 9</b> , Quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h00	<b>Ve 10</b> , Quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h00	<b>Ve 8</b> , Quartier Anne Frank, de 10h45 à 13h00
<b>Sa 10</b> , Place des Sports, de 16h00 à 18h30	<b>Sa 10</b> , Place des Sports, de 16h00 à 18h30	<b>Sa 9</b> , Place des Sports, de 16h00 à 18h30
<b>Me 21</b> , Place des Sports, de 16h00 à 18h30	<b>Me 15</b> , Place des Sports, de 16h00 à 18h30	<b>Me 20</b> , Place des Sports, de 16h00 à 18h30



**NAISSANCES**

**Février**

Mathis CHOULET  
Alicia BONNARDEL  
Alexandre LACLARE  
Camille COUDOUEL  
Adrien DA SILVA  
Evan STROZYK  
Louison GUERLETIN  
Steven MOINARD  
Jasmina JIYAVUDEEN  
Kélio BOUTEFNOUCHET  
Natanaëlle MONTAIGNE  
Anaïs FAURE  
Clément JORGE  
Enza DI NEGRO  
Sarah SCHELLES  
Damyen DROUX

**Mars**

Célia CREUS  
Maÿliss DURIEZ  
Hugo GEVAUDAN  
Mathis COTTET  
Steven COUDRAY  
Mathias MAROUF-ARAIBI  
Inès SEBASTIAO  
Kunley MANGUINAN  
Lucas GONÇALVEZ  
Camille LOR  
Pauline DE OLIVEIRA PEREIRA  
Amel MARIR

Yanis PORET  
Camille BOUCHET  
Damien LABRUYÈRE  
Clément MELART  
Océane AZEMA

**Avril**

Kilian SOUCHON  
Thomas AFONSO  
Ilona SEGURO  
Sarah LEANDRO  
Eva MARQUES  
Malou VENTURA  
Elena BRAMI  
Paul KARZAZI  
Léane GRELARDON  
Yassine KARYM  
Medhy RUDANT  
Maëlyss DORNOIS  
Morganne PELISSIER  
Jennifer GALANTE  
Cantin BRANDALISE  
Elyna HARNOIS  
Guillaume MALATRAY  
Matthieu PEREIRA  
Caroline MACHADO DE AZEVEDO

**MARIAGES**

**Mars**

- Roland DUMONT et Claudine COUPÉ
- Aziz BANTLA et Aïssa EL KHATTABI
- Jean ALLA et Martine LAIR

**Avril**

- Jean-François MOUCHARD et Chantal VINCENT
- Jean-Michel GAUDEFROY et Noëlle NANINI
- Gilles GUIGNY et Feriel BERRAIES
- Jean-Yves ROBILLARD et Elodie DELCROIX

**DECES**

**Février**

José MARQUES NUNES  
Lucienne LEVAY  
Gabrielle ANCHIER  
Lucien GENERAUX  
Philippe VANRYSEL  
Roger FISCHER

**Mars**

Jacques DOUAY  
Roseline GEST  
Agostinho FERNANDES DIAS  
Lucien MARVIER  
Aïcha BEN YEDDER

**Avril**

Michel VEK  
Aïda BRAGA  
Raymond PAUTOT  
Marie GALLON  
Charlotte CHENEAU  
Geneviève VERNHES  
Antonio PEIXOTO DA SILVA  
Christine HUGOT



**50 ANS DE BONHEUR**

Le 6 février 1954, Christiane Beaupère et Serge Charvin engageaient mutuellement leurs destinées dans les liens du mariage. Des liens qui allaient se révéler solides puisque 50 ans, 4 enfants, 11 petits-enfants et aussi quelques épreuves plus tard, les deux époux célébraient leurs nocés d'or, le 6 mars, à Ozoir.

Nous leur souhaitons encore beaucoup de bonheur ensemble et au sein de leur grande famille.

**Directrice de la publication :** Françoise Fleury  
**Rédacteur en chef :** Pierre Jan  
**Coordinateurs du Magazine :** Lionel Brard et Damien Bordreuil

**Ont participé à la rédaction :**

Isabelle Baumgarth, Benoît Chauveau, Philippe Dupuit, Yannick Favretto, Stéphanie Ferrand, Antoinette Jarrige, Christine Josse, Christophe Paillargue, Stéphanie Pariente, Dina Manso, Marie-Paule Sénélas, Carole Thibault.

**Photographe :** Lionel Brard  
Conception couverture : Ecoprint

Nous remercions toutes les personnes qui ont participé à l'élaboration de ce magazine.

**Régie publicitaire et réalisation :**

CMP - Conseil Marketing Publicité  
" Les espaces multi-services "  
56, Boulevard de Courcerin - 77183 Croissy-Beaubourg  
tél. 01 64 62 26 00

**Conception :** Bruno Feitussi  
**Imprimerie :** Desbouis Grésil à Montgeron - 01 69 83 44 66  
**Dépôt légal n°** 3674P

*Le Relais des Amis*



Bar - Tabac - Loto - Rapido - Presse

**PMU - Café - Course**

126, avenue du Général Leclerc  
Tél. : 01 64 40 01 65  
77330 - OZOIR-LA-FERRIERE



**CABINET  
IMMOBILIER**  
14<sup>ème</sup>, av. du Gal Leclerc  
77330 Ozoir-la-Ferrière

**01 60 02 77 21**

*Vous avez le projet de vendre ?*

Plusieurs formules de mandats  
pour vous satisfaire dont :

**notre mandat liberté  
commission réduite : 4%**



Dans tous les cas,  
renseignez-vous  
auprès de nos  
conseillers immobiliers.

**Contactez-nous rapidement, nous  
avons un acheteur pour votre bien**



**-10%** sur votre 1<sup>ère</sup> coupe stylisée chez votre coiffeur créateur

7, bis av. du Général Leclerc - Tél. 01 60 34 35 36





Beauté



Douceur



Confort



Bien-être



Sécurité

**Épilation définitive : progressive** résultat dès la 1ère séance

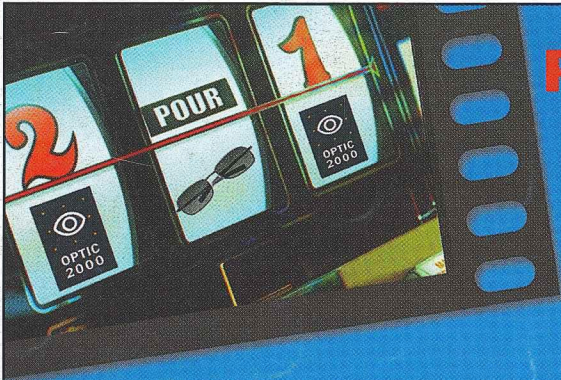
**Amincissement : Perdre plusieurs cm en 30 minutes**

**Nouveau : Pose de faux ongles**

**Beatrice  
Beauté**

62, avenue du Général de Gaulle - 77330 OZOIR-LA-FERRIÈRE

Tél. : 01 60 02 70 88



**PACK PROGRESSIF**

*Il est terrible!*

**GRATUIT\***



Une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires !

Pour tout achat de lunettes avec verres progressifs, OPTIC 2000 vous offre une 2<sup>ème</sup> paire avec progressifs solaires à choisir dans la collection 2<sup>ème</sup> paire.

\*Selon conditions en magasin.

G. BAUPLÉ - J.M. JABOUILLE - 2, av. du Général Leclerc - 77330 OZOIR - Tél. 01 60 02 90 24

Optic 2000



**INTERMARCHÉ**

Les Mousquetaires



Votre spécialiste  
Produits Frais  
à prix Mousquetaires



à Prix Mousquetaires !!

COMMANDEZ AU N°  
**0 826 084 712**

S.V.S. & STC 2000  
OU À L'ACCUEIL DE VOTRE POINT DE VENTE

Lundi au Jeudi  
8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30 sans interruption  
Vendredi  
8<sup>h</sup>45 - 20<sup>h</sup>00 sans interruption  
Samedi  
8<sup>h</sup>45 - 19<sup>h</sup>30 sans interruption  
Dimanche  
8<sup>h</sup>45 - 12<sup>h</sup>30

84, rue François de Tessan  
ZAC Belle Croix  
OZOIR-LA-FERRIÈRE  
**TÉL : 01 60 02 62 27**